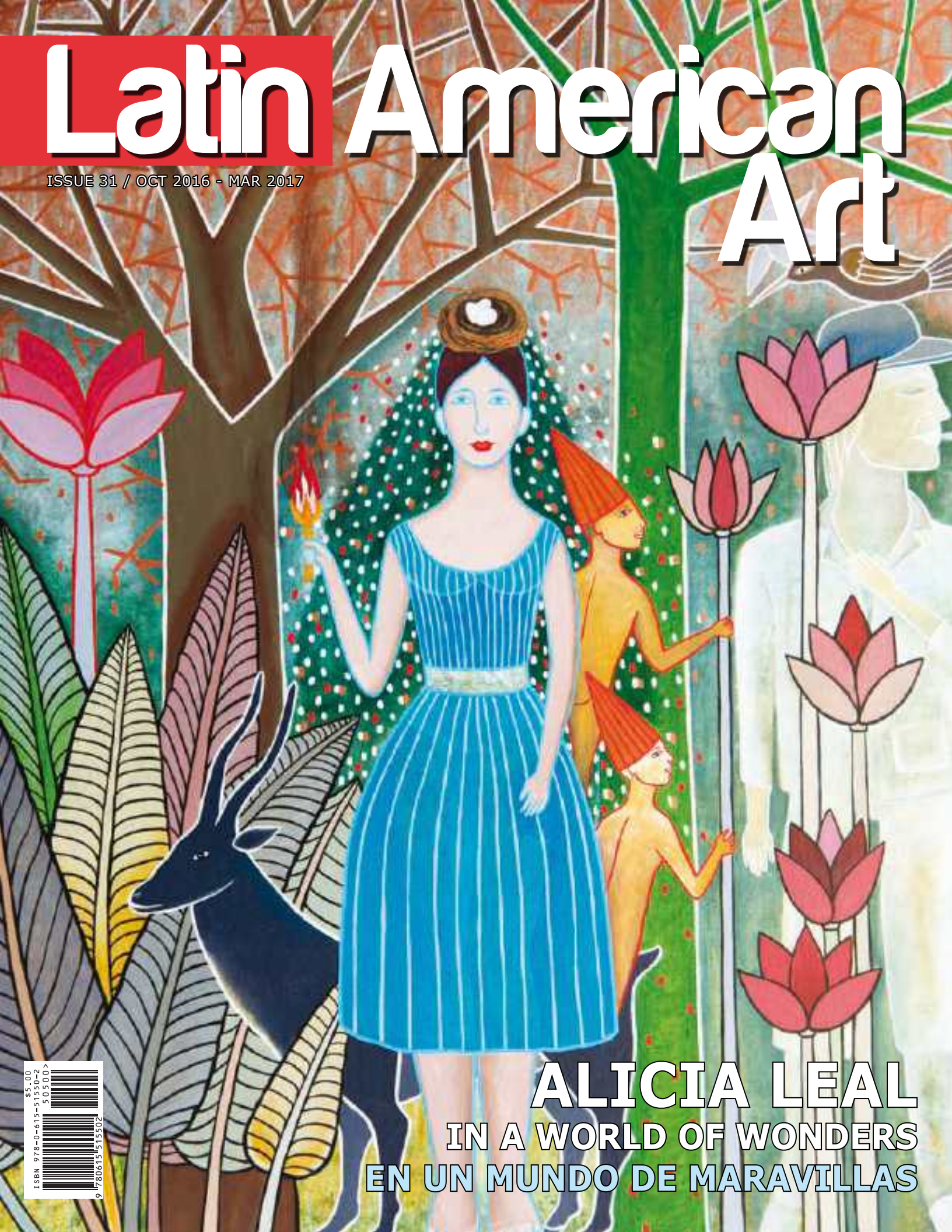
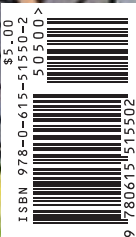


Latin American Art

ISSUE 31 / OCT 2016 - MAR 2017



ALICIA LEAL
IN A WORLD OF WONDERS
EN UN MUNDO DE MARAVILLAS



RAMÓN OVIEDO

1924 - 2016 • DOMINICAN REPUBLIC



"Diálogo", 58" x 82" - Acrílica / Tela - 2015

**Galería
Sebelén**

809-449-1249
raniersebelen@gmail.com

Somos el enlace con el siguiente nivel de sus finanzas.

Tenemos las
herramientas necesarias
para hacer crecer su inversión.



Inversiones a corto plazo
con renta fija



Estructuración
de emisiones



Compra y venta
de títulos



Asesoría
experta

Estrategias efectivas, inversiones inteligentes.



www.excelpb.com |   [excelpuestodebolsa](#)  [excelpuestodebolsard](#)

Registro No. SIV SVPB-002. Miembro de la BVRD.
Max Henríquez Ureña #78, Piantini. Sto. Dgo., R.D. Tel.: 809.262.4000

Florida's critically acclaimed contemporary art fair

20th year celebration

Fair for showcasing emerging, contemporary and modern art "Dialogues"
Collector Daily Lecture Series

"ARTPALMBEACH ART WEEK" CITYWIDE EVENTS

"ArtPalmBeach Synergy"

- <http://artsynergypb.com/>
- Art Walks, Art Performances, and Open Studios
- Coordinated events in nine historical art districts
- International Sculpture Exhibition honors
- Manolo Valdes, Sponsored by Opera Gallery, Miami, Paris, New York

"Canvas" Citywide Mural Project

- www.canvaswpb.org

Canvas Outdoor Museum Show brings together the most innovative Urban Art muralists artists from around the world transforming West Palm Beach downtown into a museum exhibition.





Manolo Valdes - JACKIE VIII
Courtesy of Opera Gallery (Miami - New York - Paris)

Art Palm Beach International

Celebrating its 20th year in 2017, APB is dedicated to contemporary, emerging and modern masters works of art of the 20th and 21st centuries. Over 85 international galleries will be exhibiting paintings, sculptures and innovative designs.

JAN 18 - JAN 22, 2017 - WEST PALM BEACH, FL
650 Okeechobee Blvd. West Palm Beach FL 33401

www.nextlevelfairs.com/artpalmbeach

NURIA MIRO



Untitled, 2015
49 x 40 inches, mixed on canvas

JAVIER AMPUDIA



La Piel Del Cielo, 2016
50 x 71 inches, acrylic on canvas

4385 SW 72 Avenue
Miami, Florida 33155
305 667-6942
www.onatefineart.com



ART CONCEPT PRESENTS THE LAUNCH
OF MIAMI'S FIRST DOWNTOWN ART FAIR,
IN THE SPECTACULAR NOGUCHI DESIGNED
BAYFRONT PARK

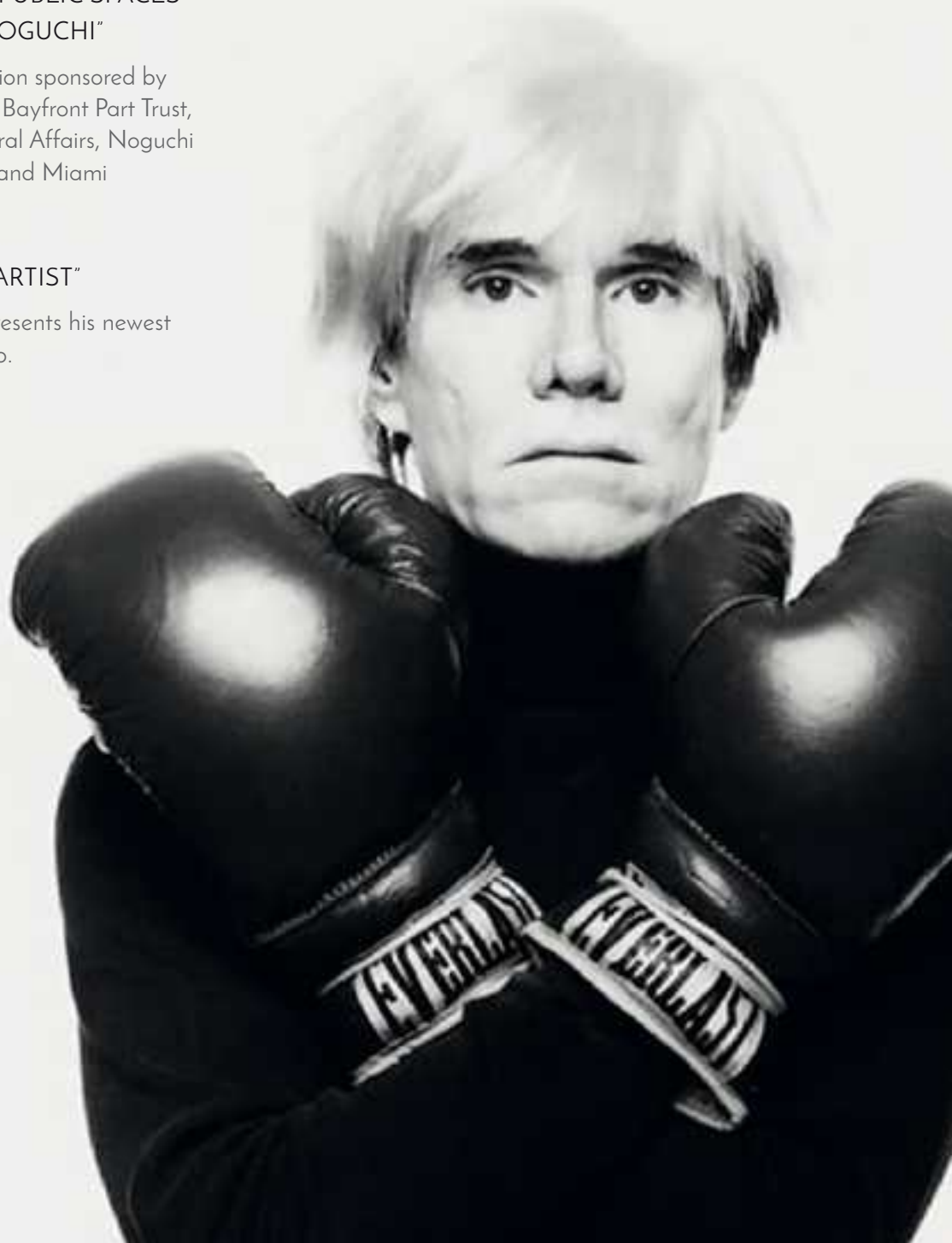
"REDISCOVERED MASTERS: THE
CUATRECASAS DISCOVERY"

"REIMAGINING MIAMI PUBLIC SPACES-
HOMAGE TO ISAMU NOGUCHI"

Public Art Sculpture exhibition sponsored by
Miami Public Art Initiative, Bayfront Part Trust,
Miami-Dade County Cultural Affairs, Noguchi
Foundation and Museum, and Miami
Mountains Foundation

"RICHARD MEIER THE ARTIST"

Pritzker winning architect presents his newest
artworks from his art studio.



artconcept

Nov 30 - Dec 4, 2016 - Downtown Miami

Nov 30 - Dec 4, 2016- Miami- FL
301 Biscayne Blvd. Miami FL 33131
www.nextlevelfairs/concept



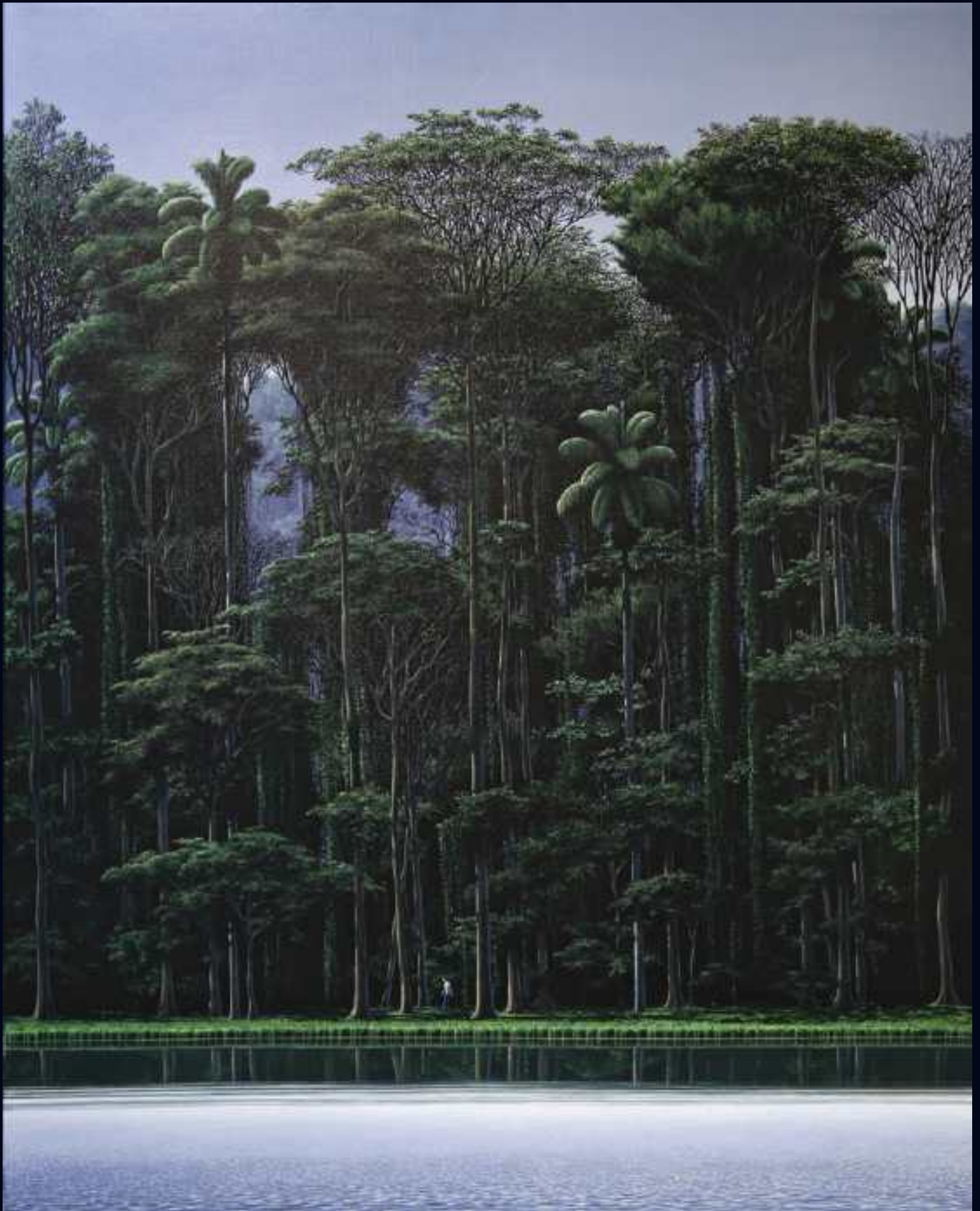
LATIN ART CORE

CUBAN FINE ART GALLERY

1646 SW 8th St Miami, FL 33135 • Ph. 305.989.9085



Lam Untitled, 1973, oil on canvas, 28 x 39 in.



"Buscador de un lugar a la Orilla" 1995, acrylic on canvas, 48 x 39 in.



pinta miami

PINTA Drawing, Curated by Roc Laseca

PINTA Project, Curated by Jesús Fuenmayor

PINTA Photography, Curated by José Antonio Navarrete

25.000 VISITORS IN THE 2015 EDITION

5 EXHIBITION DAYS

53 ART GALLERIES

6 ESPECIAL PROJECTS

pinta
miami

10TH EDITION
CROSSING
CULTURES

NOV 30 - DEC 4, 2016

MANA WYNWOOD 318 NW 23rd St. Miami, FL 33127

EFG 

www.pintamiami.com

@pintamiami





Private Jet Service and
Private Yacht Charters
Available

PEOPLE TO PEOPLE • JOURNEYS TO CUBA

VISIT CUBA'S CELEBRATED ARTISTS IN HAVANA WITH THE GALLERY ON GREENE



Manuel Mendive Hoyo



Roberto Fabelo



Sandra Ramos



Mabel Poblet



Reynerio Tamayo



Rubén Alpízar



The Merger



Stainless

Visit them in their Studios in Cuba

LEGAL TRAVEL WITH BILINGUAL AMERICAN CURATOR
PEOPLE TO PEOPLE ART EXCHANGES



Preview and discuss new artwork with Cuba's leading artists
Personalized or small group visits, individual collectors or museums

THE GALLERY ON GREENE

PEOPLE TO PEOPLE • ENLIGHTENING JOURNEYS

Inquiries: 305-304-2323 (Key West)

Consultas: (537) 524-583-28 (La Habana)

606 Greene St., Key West, FL 33040

www.galleryongreene.com

galleriesongreene@bellsouth.net

Forme parte de la nueva opción de protección y crecimiento de riquezas en la República Dominicana.

Invierta en el Fondo de Inversión Cerrado Inmobiliario **Excel I** que le brinda:



Rendimientos competitivos con baja inversión



Oportunidad de diversificar sus inversiones



Pago de dividendos trimestrales



Copropiedad de los activos



Administración enfocada en la eficiencia y la generación de ingresos



Opción de compra y venta de cuotas en mercado secundario

La unión hace la fuerza.



La inversión en cuotas de participación de un fondo inmobiliario implica la asunción de los riesgos inherentes a este mercado.

Infórmese de las características esenciales y riesgos de la inversión en el Fondo de Inversión Cerrado Inmobiliario Excel I, administrado por Excel Sociedad Administradora de Fondos de Inversión, S. A., las que se encuentran contenidas en el Prospecto de Emisión y en el Reglamento Interno del Fondo, que pueden ser encontrados en la página de internet www.excelfondos.com.

www.excelfondos.com | excelfondos excelfondosrd

Excel Sociedad Administradora de Fondos de Inversión, S.A. | RMVP- SVAF-001
Max Henríquez Ureña #78, Piantini, Sto. Dgo., R.D. Tel.: 809.262.4000 | www.excelfondos.com



ARTMONACO'17

28 - 31 Octobre

Parce-que la vie, est aussi un art!

Salon d'Art Contemporain par excellence | Côte d'Azur



OPUS EVENTI

VIP Entertainment Design
Fine Art Acquisitions & Sale
Animation Media Consulting
Event Planning & Coordination
Corporate Image Management
Business Development & Solutions



New York: +1 (347) 332 6907 | Montreal: +1 (514) 907 9321 | Mexico : + 52 (555) 351 2744 | Nice: +33 (0)4 8306 6230 | Toronto: +1 (416) 619 0331

www.opuseventi.com | info@opuseventi.com

Johan Barrios



"Sostenible" - Óleo sobre lienzo - 150 x 180 cm - 59" x 71" - 2014

Obrapia

ART GALLERY

1648 SW 8th Street, Miami, FL 33135

FINE ART RESTORATION & CUSTOM FRAMING

Gallery Hours:
Mon-Fri 10:00am-6:00pm
Sat. 11:00am-4:00pm



Óleo sobre lienzo - 180 x 150 cm - 71 x 59 in - 2014

La Feria de
Arte Contemporáneo
de México

CENTRO BANAMEX
SALA D / HALL D.
CIUDAD DE MÉXICO
MEXICO CITY

www.zsonamaco.com
info@zonamaco.com

ZONA
MACO.
MÉXICO
ARTE
CONTEMPO
RÁNEO.
FEBRERO
8-12.
2017.

DEL EDITOR

Después de años de fallidos intentos y esperar pacientemente, con orgullo y regocijo presentamos en portada de la presente edición el trabajo de Alicia Leal. Artista plástica que es representativa del naif cubano y caribeño de primera línea, a ella, mis más profundas felicitaciones por su carrera y le deseo lo mejor en el futuro porvenir, que continúe cosechando logros y éxitos, todos ellos merecidos.

Nos esforzamos al máximo para lograr que nuestra publicación sea una herramienta que una a los artistas con aquellos interesados en las artes plásticas latinoamericanas, por eso participamos en ferias como Art Monaco, Zona Maco en Mexico, Art Palm Beach, Art Boca Ratón y Art Concept en Miami. Me considero afortunado al incluir en esta edición maestros de la talla de Agustín Bejarano, Gilberto Frometa, Pedro Hernández Torres, Juan Moreira, Nestor Arenas y las jóvenes promesas Jose Graziani y Abel Gomez, estos últimos, creadores que sobresalen entre los de su generación por su ardua labor y trabajo original.

Con el pasar de los últimos 17 años, hemos aprendido sobre la marcha como afinar esta bella herramienta, como engrasar este hermosa maquinaria que facilita a los creadores el llegar a los coleccionistas, galerías, curadores y otros que han quedado atrapados en el fascinante mundo de las artes plásticas, que acerca a las almas comunes en búsqueda de alimentar su espíritu, a estos seres dotados de la creación que nos ofrecen una visión única de la existencia.

A ellos mi profundo agradecimiento por existir, por estar entre nosotros y hacer del día a día, uno menos riguroso y más placentero.

Dios bendiga a todos.

Alejandro Alfonso, Editor.

FROM THE EDITOR

After years of failed attempts and patiently waiting, with pride and rejoice we present the work of Alicia Leal on the cover of this edition. Plastic artist who is representative of the Cuban and Caribbean naif of the first line, to her, my deepest congratulations for her career and I wish her the best in the near future, to continue reaping successes, all deserved.

We strive to make our publication a tool that unites artists with those interested in Latin American plastic arts, so we participate in fairs such as Art Monaco, Zona Maco in Mexico, Art Palm Beach, Art Boca Raton and Art Concept in Miami. I consider myself fortunate to include in this edition teachers such as Agustín Bejarano, Gilberto Frómeta, Pedro Hernández Torres, Juan Moreira, Nestor Arenas and the young promises Jose Graziani and Abel Gómez, the latter, creators who stand out among those of their generation for their hard and original work.

With the passing of the last 17 years, we have learned on the way how to fine-tune this beautiful tool, how to grease this beautiful machinery that facilitates creators to reach collectors, galleries, curators and others who have been trapped in the fascinating world of plastic arts, which brings together the common souls in search of nourishing their spirit, to these beings endowed with creation that offer us a unique vision of existence.

To them my deep gratitude for existing, to be among us and to make from everyday, one less rigorous and more pleasant.

God bless you all.

Alejandro Alfonso, Editor.

LATIN AMERICAN ART

Number 31 • October 2016 - March. 2017

CEO / EDITOR / PUBLISHER

Alejandro Alfonso

e: latinamericanartmagazine@gmail.com

SALES MANAGER / MARKETING DIRECTOR

PUBLIC RELATIONS DIRECTOR:

Katerina Nunez

e: ventaslatinamericanartmagazine@gmail.com

SALES / ADVERTISING

Ernesto Valenciano,

Fort Lauderdale, FL. (512) 367.3900

e: ventaslatinamericanartmagazine@yahoo.com

Alexis Figueroa, Chicago, IL.

latinamericanartmagazinechicago@yahoo.com

Nadia Chaviano, Mexico:

(52) 551.807.7687

e: mexicolatinamericanartmagazine@gmail.com

Ranier Sebelen, Santo Domingo, R.D.

e: raniersebelen@gmail.com

(809) 449.1249

CIRCULATION / DISTRIBUTION

Vera Chaviano, Miami, Florida

(787) 224.9420

INQUIRIES / SUBMISSIONS

(787) 923.2783

e: latinamericanartmagazine@gmail.com

e: revistaartelatinoamericano@gmail.com

TRANSLATOR: Carina Marinangeli

PROOFREADER: Carlos Soler

GRAPHIC DESIGN / PREPRESS / WEB DEVELOPER

Pineapple Studio

(787) 923.8980 / (787) 649.1095

e: info@pineapplestudiopr.com

PRINTED BY

Sunshine Graphics – 305.635.4441

sales@sunshine-graphics.net

www.sunshine-graphics.net

Copyright© 2016 Latin American Art. Se reservan todos los derechos. Se presume veracidad del material compilado, no se asume responsabilidad por errores u omisiones. No se garantiza la autenticidad y la calidad de los productos o servicios promocionados por nuestros anunciantes. Se prohíbe la reproducción parcial o completa de esta publicación.

COLABORADORES

Virginia Alberdi

Alex Fleites

Jorge Rivas

Aldo Menéndez

Amable López Meléndez

Giorgio Seveso

Annie Saldana

Gregorio Vigil- Escalera

Nadia Rosa Chaviano

Roxana M. Bermejo

Descubriendo las curas que salvan a niños.

Los tratamientos descubiertos y desarrollados en St. Jude han ayudado a incrementar la tasa de supervivencia del cáncer infantil de un 20 por ciento a más de un 80 por ciento , desde que hospital abrió sus puertas hace más de 50 años. No descansaremos hasta que ningún niño muera de cáncer, pero no podemos hacerlo sin ti.

Por favor, ayude en **stjude.org/espanol**

Sebastian, paciente de St. Jude, cáncer cerebral

CONTENTS | CONTENIDO



LATIN AMERICAN ART

62



ALICIA LEAL

By Virginia Alberdi

24

BEJARANO

By Jorge Rivas

32

PUBLIC ART IN STO. DOMINGO

By Amable López Meléndez

40

KENDALL ART CENTER

By Annie Saldana

42

JOSÉ GRAZIANI

By Nadia R. Chaviano

46

GILBERTO FRÓMETA

By Alex Fleites

50

JUAN MOREIRA

By Virginia Alberdi

54

NESTOR ARENAS

By Aldo Menéndez

56

ART PALM BEACH

International Art Fair

62

ASBEL DUMPIERE

By Giorgio Seveso

64

PEDRO HERNANDEZ TORRES

By Gregorio Vigil- Escalera

70

ART CONCEPT

Miami's First Downtown Art Fair

74

ART NEWS

Noticias del Arte

82

ART MUSEUMS IN FLORIDA

Museos de Arte en Florida

88

46



64



74



42



70





"Mundos Compartidos", acrílico/tela, 55 x 46 cm., 2016.

ALICIA LEAL

IN A WORLD OF WONDERS

In a geography that contains the realm of the marvelous, it would have to be given a space to one of the most hard-working and prolific Cuban painters of contemporary art, because Alicia Leal, with her imagination and sensitivity has created an own world that offers to those who approach to her work. The sense of story-telling marks on it the orientation of her pictorial speech.

It seems that Alicia is an artist touched by a goblin or attribute her virtues to a kind of state of grace, I prefer to say that we are facing a personality that has managed to find those magical springs emanating from her visual repertoire based on intuition, trade, persistent inquiry, imagination, wisdom and communicative vocation.

San Alejandro Academy, where he graduated in 1980, marked not only a technical training stage for Alicia but above all a cultural initiation instance. Art history, universal and Cuban, entered her eyes and pores with the rigors of drawing, modeling, and composition.

By the time he learned to admire the painting and drawing of Cuban teachers Carlos Enriquez and Ángel Acosta Leon, he placed Henri Matisse at the altar of preferences and was impressed by the life and work of the Mexican Frida Kahlo. Another Mexican also called him wide attention, Remedios Varo, of Spanish origin and creator of close images close to surrealism, whose human figures are projected symbolically. This is a fact to take into account because of the influence exerted on Alicia not because of her stylish but her attitude.

Like all artists, his work has gone through different moments or stages. In Alicia Leal, the journey to the seed and spiritual growth that has underpinned the development of her work are gravid processes of autochthony, while responding to the sensitivity of an artist whose emotional handholds organically articulated with intellectual perspectives.

Throughout time his work has been moving in four main directions which in many cases are intertwined and feed on each other: the memory (never copy) of nature; femininity (never feminism), story-telling (never topical narration) and the vicissitudes of daily life (never costumbrismo).

One has to believe him when he says: "In my work nature is inserted, with its signals and winks of mystery and life and this conscious language from the role of the female body. I perceive the world as a place where nature reasserts itself. The woman is in the middle of an existential conflict, with all these references, where the apparent is nothing more than a pretext to deepen and widen the generic sense of artistic perception; adding new nuances to experience representative of the universe, but without estrangement, discovering mood feelings from a language which I try to scratch the surface with."

Everything depends on the tone, on syntax linking themes, motifs, animated

and unanimated figures. On the one hand, the faint ripple; otherwise, the accomplice glance. Sublimated Eros and Orpheus in the plains of the tropics. In a whisper, but audible rituals. Defined and, at the same time, caressing lines. Today, she exhibits a work with her pictorial decanted juices from her experience, and carrier of a life-giving charge that increases with time.

The organic simplicity of her lines, the richness of a world of lavish nature with a recreated fauna imagination boils, but the woman plays a decisive role, the role of well marked gender. The Cuban critic and curator Caridad Blanco highlights: "...the role of women, the importance of anecdotal; the transition of women deity, object, idea, hope and strength."



"Mi verso es un ciervo herido", acrílico/tela, 100 x 81 cm. 2016.

Without stridency or sudden, but decidedly discreet jumps, Alicia Leal has conquered both demanding specialists as mere spectators inside and outside Cuba. No one associates her with the topics of the Cuban identity, but it is almost certain that her work would not be which is if she was not born and live on an island that fosters experiences, challenges and revelations.

So she surprises when a girl flies next to a wings flame and sky-colored rooster. It is not known where it comes from or where it goes. What matters to the retina is set to one and the other in the fore-

ground, with a mild background of trees and waves –waves or bubbles?– that barely hold the protagonists of the picture. Another girl hides her head in the chest, accompanied by doves and lit by a honey colored sun ray which leaves suspended in the air – in the air or land?– a rain of fine spores. ¿Fables without morals? Stories with no words? ¿Narratives or metaphors? To what extent reality is confused with dreams and dreams with reality?

These questions arise from observing Alicia Leal works, they could also arise from a retrospective of her creation, at least since an unmistakable poetic is de-

finied, she has been interested in illustrating fables and knitting fantasies rather than capture landscapes and set costumbrist scenes.

Through her most recent works it is possible to appreciate grounds on the artist, who in her work is evident in the contrasting female figures – day and night? – in *Desde tu casa*, but also in a different way, by its metaphysical connotations in *Concierto barroco y Mundos compartidos*. Behind the lush filigree in *De La Habana a Zúrich* it can intuited the labyrinths of the story-telling in a opposite direction to that shown us in *Verte pasar*.

The lyrical evocation of *Niña de mi pensamiento y Mi verso es un ciervo herido*, the artist passes without an iota deviation of its constructive principles to the enigmatic symbolism, or the hieratic attitude that curiously pays homage to the great Cuban painter Wifredo Lam. Closer to everyday reality testimonies, although safe from the anecdotal and circumstantial.

After all, observing the work of Alicia Leal refers to a perception that since immemorial time has been a pillar of the relationship between creation and enjoyment, as summed up the famous theorist Yuri Lotman saying: "Art is always a possibility of living the not lived, to go back, re-solve and do it in a new way. It is the experience of what did not happen. Or what can happen."

Virginia Alberdi



"Desde tu casa", acrílico/tela, 100 x 81 cm, 2016.

ALICIA LEAL EN UN MUNDO DE MARAVILLAS

En una geografía que contenga el reino de lo maravilloso, habrá que conceder un espacio a una de las más esforzadas y fecundas pintoras cubanas del arte contemporáneo, porque Alicia Leal, con su imaginación y sensibilidad ha creado un mundo propio que ofrece a quienes se acercan a su obra. En ella el sentido de la fabulación marca la orientación de su discurso pictórico.

Se diría que Alicia es una artista tocada por un duende o atribuir sus virtudes a una especie de estado de gracia, prefiero afirmar que estamos ante una personalidad que ha sabido encontrar esos resortes mágicos que emanan de su repertorio visual a base de intuición, oficio, indagación persistente, imaginación, sabiduría y vocación comunicativa.

La Academia de San Alejandro, donde se graduó en 1980, no marcó para Alicia únicamente una etapa de entrenamiento técnico sino sobre todo una instancia de iniciación cultural. La historia del arte, universal y cubano, le entró por los ojos y los poros junto con los rigores del dibujo, el modelado y la composición.

Por aquellos tiempos aprendió a admirar la pintura y el dibujo de los maestros cubanos Carlos Enríquez y Ángel Acosta León, situó en el altar de las preferencias a Henri Matisse y le impresionó la vida y obra de la mexicana Frida Kahlo. Otra mexicana también le llamó poderosamente la atención, Remedios Varo, de origen español y creadora de imágenes cercanas al surrealismo, cuyas figuras humanas se proyectan simbólicamente. Este es un dato a tener en cuenta por la influencia que ejerció en Alicia no por el estilo sino por actitud.

Como todos los creadores su obra ha transitado por diferentes momentos o etapas. En Alicia Leal el viaje a la semilla y el crecimiento espiritual que ha sustentado el desarrollo de su obra constituyen procesos grávidos de autoctonía, en tanto responden a la sensibilidad de una artista cuyos asideros emocionales se articulan

orgánicamente con sus perspectivas intelectuales.

A lo largo del tiempo su obra se ha ido moviendo en cuatro direcciones esenciales que en muchos casos se entrecruzan y nutren mutuamente: la memoria (nunca copia) de la naturaleza; la femineidad (nunca el feminismo), la fabulación (nunca la narración tópica) y los avatares de la cotidianidad (nunca el costumbrismo).

Hay que creerle cuando dice: “En mi obra se inserta la naturaleza, con sus señales y guiños de misterio y vida y este lenguaje consciente desde el protagonismo del cuerpo femenino. Percibo

el mundo como una casa donde se reafirma la naturaleza. La mujer está en el centro de un conflicto existencial, con todas estas referencias, donde lo aparente no es más que un pretexto para profundizar y ensanchar el sentido genérico de la percepción artística; añadiendo nuevos matices al universo representativo de la experiencia, pero sin extrañamientos, descubriendo sentimientos anímicos desde un lenguaje con el que trato de rasgar la superficie”.

Todo depende del tono, de la sintaxis que enlaza temas, motivos, figuras animadas e inanimadas. De una parte, la tenue ondulación; de otra, la mirada



“Verte pasar”, acrílico/tela, 72,5 x 60 cm, 2016.

cómplice. Eros sublimado y Orfeo en las planicies del trópico. Rituales asordados pero audibles. Líneas definidas y a la vez acariciantes. Hoy exhibe una obra con los jugos decantados de su experiencia pictórica y portadora a su vez de una carga vivificante que se acrecienta con el tiempo.

La sencillez orgánica de sus trazos, la riqueza de un mundo de naturaleza pródiga con una fauna recreada la imaginación bulle, pero la mujer ejerce un protagonismo determinante, el rol de género bien marcado. La curadora y crítica cubana Caridad Blanco destaca: "...el protagonismo de la mujer, la importancia de lo anecdótico; la transición de la mujer deidad, objeto, idea, ilusión y fuerza".

Sin estridencia ni saltos bruscos, discreta pero decididamente, Alicia Leal ha conquistado tanto a exigentes especialistas como a simples espectadores dentro y fuera de Cuba. Nadie la asocia a los tópicos de la cubanía, pero es casi seguro que su obra no sería la que es de no haber nacido y residir en una isla que le propicia vivencias, desafíos y revelaciones.

Así, sorprende cuando una muchacha vuela junto a un gallo de alas color de fuego y cielo. No se sabe de dónde viene ni hacia dónde va. Lo que importa a la retina es fijar a una y al otro en primer plano, con un fondo de árboles levísimos y olas – ¿serán olas o burbujas?– que apenas sostienen a los protagonistas del cuadro. Otra muchacha esconde

su cabeza en el tórax, acompañada por palomas e iluminada por un sol de rayos color miel, que deja suspendidos en el aire – ¿en el aire o la tierra?– una lluvia de finas esporas. ¿Fábulas sin moralejas? ¿Historias sin palabras? ¿Narraciones o metáforas? ¿Hasta qué punto la realidad se confunde con los sueños y los sueños con la realidad?

Estas preguntas nacen de observar las obras de Alicia Leal, también pudieran surgir de una retrospectiva de su creación, al menos desde que definió una poética inconfundible, se ha interesado en ilustrar fábulas y tejer fantasías más que en plasmar paisajes y fijar escenas costumbristas.

A través de sus obras más recientes resulta posible apreciar todo lo expuesto sobre la artista, que en su obra se evidencia en las figuras femeninas contrastadas – ¿el día y la noche?– en Desde tu casa, pero también de una manera diferente, por sus connotaciones metafísicas en Concierto barroco y Mundos compartidos. Detrás de las exuberantes filigranas en De La Habana a Zúrich se pueden intuir los laberintos de la fabulación, en un sentido opuesto al que se nos muestra en Verte pasar.

De la evocación lírica de Niña de mi pensamiento y Mi verso es un ciervo herido, la artista transita, sin que se desvíe un ápice de sus principios constructivos a la simbología enigmática, o el hieratismo en que curiosamente rinde homenaje al gran pintor cubano Wifredo Lam. Testimonios más cercanos a la realidad cotidiana, aunque a salvo de lo anecdótico y coyuntural.

A fin de cuentas, la observación de la obra de Alicia Leal remite a una percepción que desde tiempos inmemoriales ha sido pilar de la relación entre la creación y su disfrute, tal como lo resumió el célebre teórico Yuri Lotman al decir: "El arte es siempre una posibilidad de vivir lo no vivido, de volver atrás, de volver a resolver y hacerlo de una nueva manera. Es la experiencia de lo que no ocurrió. O de lo que puede ocurrir".

Virginia Alberdi



"Concierto Barroco", acrílico/tela, 51 x 42,5 cm, 2016.



"Niña De Mi Pensamiento", acrílico/tela, 100 x 81 cm, 2016.

Julían Ruiz

Images you can relate to, are the ones Julián Ruiz offers. An art conceptualized as modern realism in which the artist speaks to his frame of mind as he creates forms and dispense colors.

Julián rediscovers himself in every new technique, experiment and artistic journey he embarks on.

The work of Julián Ruiz is in exclusive private collections and permanent collections in several museums in Puerto Rico and abroad. Exhibit in Pamil Fine Art Gallery.



"Beside Me" 36 x 36 Oil



"Hipnotize" 70 x 50 Oil



"Summer Breeze" 36 x 12 Oil

Julían Ruiz



"Fragile Dreams" 70 x 45 Oil



"Out of Air" 40 x 30 Oil



"One Self" 11 x 48 Oil

Tel. 787-241-4400
julianarteoleo@yahoo.com
www.artjulianruiz.com



"Mientras caen los Olivos" V, técnica mixta sobre lienzo, 2015, 70 cm x 97 cm.

BEJARANO

Anthropological Introspection

"Then it will be possible, appeased your Lord, fully redeems you of the avaricious claims of death. But it does not allow longer dwell this Paradise; I have come to take you out of it ..." ¹ I said the archangel Michael to communicate Adam God's decision to expel him, along with Eva, from Eden, due to the original sin of the creatures that by means of a trap set by Satan –became a serpent, ate the forbidden fruit of the tree of knowledge of good and evil. Since then they and their descendants would live in a world dominated by the effort and suffering.

Seen in such a way exactly the same Paradise was the scene, in times of creation, joy, happiness, delusions and anxieties, which then define due to divine punishment, the existence of man. Complex topic on which the latest pictorial production of master Agustín Bejarano Caballero (Camagüey, 1964), transits which under the title Journey to Paradise in the Historical Military Morro Cabaña, Park, as part of the sumptuous project Free Zone, designed to that space at the 12th Havana Biennial.

Works of fundamental, philosophical, and humanistic significance, large formats, through which this architect—in the peak of his maturity—establishes a kind of game with the psyche of the viewer to reflect on urging dissimilar aspects of contemporary life, the varicolored universe surrounding us, taken as support of his speeches to the enigmatic and seductive Paradise 2, reminiscing –according to his imaginary– this place described in the Old Testament as the one where the souls of those who repent of their sins go and live eternity.

¹ Taken from *El paraíso perdido* (Paradise Lost, in English). narrative poem John Milton (1608-1674), published in 1667. He is considered a classic of English literature

² Paradise: Latin PARADISUS. It refers in the Old Testament, the garden where God placed Adam and Eve, known as the Garden of Eden.

However, he, perversely, recreates, with good earthly vision, which we have traditionally perceived as a pleasant, utopian or ideal space, according to situations that we find satisfying and pleasurable, rope which are more held, sometimes by ironies and paradoxes, contemporary thesis of his works, whose semiotics also allude to a desired experience throughout our lives: happiness –relative and subjective concept– dependent moods that suppose satisfaction.

Paradise and happiness, therefore, are two key concepts in the polysemic reading of this especially plastic production designed for the current edition of the Havana Biennial. Ideo aesthetic experiment of which proved an anthropological insight, derived from studies that delve into personal and pro-

fessional experiences, to externalize on canvas, reveal supersensible worlds urging reflect on naturalistic and existential issues, such as who and how are, what we want ... they are pictures that, although in certain cases recall previous series (Los ritos del silencio, Coquetas, Anunciación, Angelotes, Cabezas mágicas...), they have total independency one another as they tackle "different aspects of on the assumption heavenly icon that we human beings formulate in our minds as a synonym for 'happiness'", said Bejarano.

The expressive intensity of these works (as in Journey to Paradise, Desangelización, Mediterranean Hallucinations, Harlots ...) is emphasized with erotic and sensual nuances. In its visuality they transcend diversity of color layers, su-

perimposed with ease, in addition to the figurations and contours that contrast with the background and describe situations, events, feelings, emotions, desires, –sometimes repressed– that bring us to the time of the painter, through his own historical sources. His images influence our imagination, making us think in one way or another, good and evil, as excommunicated and virtuous, finally exhorting us to discuss our present.

Paradise journey is a "symbolic production on the capacity to transcend time and space in which they were created. Even from within certain social and human nature leads us towards topics that have a universal sense ", as claimed by the recognized art critic David Mateo in the words of the exhibition catalog.

Jorge Rivas
Art Critic

"Sueno de Sirena" IV, Ano, 2015. Técnica mixta sobre lienzo, Dimensiones 70 cm X 97 cm.





"Sueño de Sirena" III, Técnica mixta sobre lienzo, 2015.

BEJARANO Introspección Antropológica

"Entonces será posible que, aplacado tu Señor, te redima completamente de las avaras reclamaciones de la muerte. Pero no permite que habites por más tiempo este Paraíso; he venido para hacerte salir de él..." *I* dijo el arcángel Miguel al comunicarle a Adán la decisión de Dios de expulsarlo, junto con Eva, del Edén, debido al pecado original de aquellas criaturas que por mediación de una trampa tendida por Satánás —convertido en serpiente—, comieron la fruta prohibida del árbol del conocimiento del bien y del mal. Desde ese momento vivirían ellos y sus descendientes en un mundo dominado por el esfuerzo y el sufrimiento.

Visto de tal modo, el mismísimo Paraíso fue escenario, en tiempos de la creación, de alegrías, felicidad, engaños y angustias, que posteriormente definirían, debido al castigo divino, la existencia del hombre. Complejo tema sobre el que transita la más reciente producción pictórica del maestro Agustín Bejarano Caballero (Camagüey, 1964), la que bajo el título de *Viaje al Paraíso* expone en el Parque Histórico Militar Morro Cabaña, como parte del suntuoso proyecto Zona Franca, concebido para ese espacio en la 12ª Bienal de La Habana.

Obras de enjundiosa significación filosófica y humanística, de grandes formatos, a través de la cual este artífice —en la cima de su madurez— establece una suerte de juego con la psiquis del espectador al que insta a reflexionar sobre disimiles aspectos de la vida contemporánea, del variopinto universo que nos rodea, tomado como soporte de sus discursos al enigmático y seductor Paraíso 2, rememorando —según su imaginario— este sitio descrito en el Antiguo Testamento como lugar a donde van las almas de los que se arrepienten de sus pecados y viven la eternidad.

1 Tomado de *El paraíso perdido* (*Paradise Lost*, en inglés). Poema narrativo de John Milton (1608–1674), publicado en 1667. Se le considera un clásico de la literatura inglesa
2 Paraíso: del latín *paradisus*. Hace referencia, en el Antiguo Testamento, al jardín donde Dios colocó a Adán y Eva, conocido como Jardín del Edén.

Sin embargo, perversamente él recrea, con visión bien terrenal, lo que tradicionalmente hemos percibido como espacio ameno, utópico o ideal, de acuerdo con situaciones que nos resultan satisfactorias y placenteras, cuerda por la que más se sostienen, a veces mediante ironías y paradojas, las contemporáneas tesis de sus trabajos, cuyas semióticas igualmente aluden a una experiencia anhelada a lo largo de nuestras vidas: la felicidad—concepto subjetivo y relativo—, dependiente de los estados de ánimo que suponen satisfacción.

Paraíso y felicidad, por tanto, son dos conceptos claves en la polisémica lectura de esta producción plástica especialmente concebida para la actual edición de la Bienal de La Habana. Experimento ideológico del que resultó una introspección antropológica, derivada de estudios que hurgan en experiencias personales y profesiona-

les que, al exteriorizarlas sobre el lienzo, revelan mundos suprasensibles que instan a reflexionar sobre cuestiones naturalistas y existenciales, tales como quiénes y cómo somos, qué deseamos... Son cuadros que, aunque en determinados casos rememoran anteriores series (Los ritos del silencio, Coquetas, Anunciación, Angelotes, Cabezas mágicas...), poseen total independencia unos de otros, ya que abordan “aspectos diferentes sobre el supuesto ícono paradisiaco que los seres humanos nos formulamos en nuestra mente como sinónimo de ‘felicidad’”, ha dicho Bejarano.

La intensidad expresiva de estos trabajos (como en Viaje al paraíso, Desangelización, Alucinaciones mediterráneas, Rameras...) está enfatizada con matices eróticos y sensuales. En su visualidad trascienden diversidad de estratos de color, superpuestos con desenfado, amén de las figuraciones y contor-

nos que contrastan con los fondos y describen situaciones, acontecimientos, sentimientos, emociones, deseos —a veces reprimidos— que nos acercan al tiempo del pintor, a través de sus propias fuentes históricas. Sus imágenes influyen en nuestro imaginario, haciéndonos pensar de una manera u otra, en el bien y en el mal, en lo descomulgado y en lo virtuoso, para finalmente exhortarnos a deliberar sobre nuestro presente.

Viaje al Paraíso es una “producción simbólica de la capacidad de trascender el tiempo y el espacio en que fueron creadas. Aun desde el interior de determinada naturaleza social y humana nos remite hacia tópicos que tienen un sentido universal”, como afirma el reconocido crítico de arte David Mateo en las palabras del catálogo de la exposición.

Jorge Rivas
Crítico De Arte



“Olympus” II, técnica mixta sobre lienzo, 2016, 182 x 262,5 cm



Since 1985

"designer friendly"
IN HOME
APPROVAL

DELIVERY
INSTALLATION
SHIPPING



CUSTOM FRAMING

FRAMED ART

FINE ART

ORIGINALS

LIMITED EDITIONS

REPRODUCTIONS

SCULPTURES

METALLIC WALL
DECOR

HAND BLOWN
GLASS

HOME

ACCESSORIES



45,000 Sq Ft
FACTORY
SHOWROOM

OPEN
9-5 MON - FRI
11-5 SATURDAY

CLOSED
SUNDAY



JOHN MARTONO



DALILA KANTOR



NINO GOCHIA



MARC RUBINSKY



OZ EL FIAL



VITO LORA



TANNY



HESSIAN



ORLAND

LATIN AMERICAN ART EXPERIENCE



Tomás Barrios



Ivonne Bascón



Américo Caza



Tony Murrell



Andrea Palacios



Zavalza

INTERNATIONAL ART EXHIBITION

Art | Basel

Miami Beach | Dec | 1-4 | 2016

@

FONTAINEBLEAU[®]
MIAMI BEACH

FREE ADMISSION



INTERNATIONAL ARTISTS



Dalia Kantor
ORIGINAL ACRYLIC ON CANVAS



Nino Gocha Jokhadze
ORIGINAL MIXED MEDIA ON CANVAS



PHONE 954-977-8177 www.ArtConnectionUSA.com Fax 954-781-0266

2650 Center Road Circle • Pompano Beach • Florida • 33069

INTERNATIONAL ARTISTS



Oz El Hai
ORIGINAL OIL ON CANVAS



Gerardo Mendez
ORIGINAL ACRYLIC ON CANVAS

YOUR #1 SOURCE OF FINE ART AND CUSTOM FRAMING



EXCEL GROUP SUPPORTING PUBLIC ART IN

SANTO DOMINGO



Fernando Varela y Alberto Cruz

Public art transforms the urban space in aesthetic, playful, thoughtful and recreational scene, becoming a sponsoring option of integral development that just craves and deserve the different sectors and subjects which found, live, mean and re-mean the city. Alberto Y. Cruz, president of Excel Group, a company specialized in investment banking and financial consulting services with corporate offices located at 78 Max Henríquez

Urena street of Piantini sector at the very epicenter of metropolitan “business district” of Santo Domingo, he is also a passionate scholar, promoter and protector of contemporary public art.

Recently, Alberto Y. Cruz, Excel Group and Fernando Varela, known Dominican artist of Uruguayan origin, have combined efforts, resources and imagination ad libitum, materializing one of the most significant manifestations of contemporary public art in Santo Domingo. It is the evocative sculpture titled “Windows to Time” by Varela to civic scale Corten Steel (steel, nickel, chromium, copper and phosphorus) and installed strategically in public view at the corporate headquarters of Excel Group.

Alberto Y. Cruz is one of the main patrons and collectors of modern and contemporary art of the Domini-

can Republic. In addition to this new contribution to the development of public art in Santo Domingo, among corporate social responsibility being developed by the entity headed for more than a decade, highlights important monographic publications as “Teté Marella: 40 Años de Trayectoria” (2013) and “Domingo Liz: Mirada de Fuego/Esculturas de Silencio” (2014).

“By putting this initiative we would not hesitate to select the artist. Master Fernando Varela is a person who I have a very great affection to, I have him much admiration, much respect, he is an extraordinary artist ... Ventanas al Tiempo is a very thought out and elaborate sculpture, where there is an intimate relationship between artist and work. A work that requires quiet contemplation. And that is what we are trying to accomplish with this project. Make a public art work that our staff; our clients; the city and the community can enjoy, discover, and can attain a spiritual connection and effectively transforming through art “... (A. Y. Cruz, 2016).

“Ventanas al Tiempo”, resists by an impeccable construction and abstractionist strongly aesthetic based on lines, shapes and geometric planes “cut” that are drilled and transposed forever, acquiring a certainly impressive presence that seems to break loose from its consistent, fluid and unusual structural elegance. Also, this enigmatic sculpture emerges from the “Form and Void” series, initiated two years ago and through which Fernando Varela and continues to reflect plays metaphorically on the concepts of unity, duality, space, time, synchronicity, and spirituality...

By Amable López Meléndez
Member of AICA / Chief Curator of
the Museum of Modern Art.



Develación de “Ventanas al Tiempo”.

EXCEL GROUP APOYANDO EL ARTE PÚBLICO EN

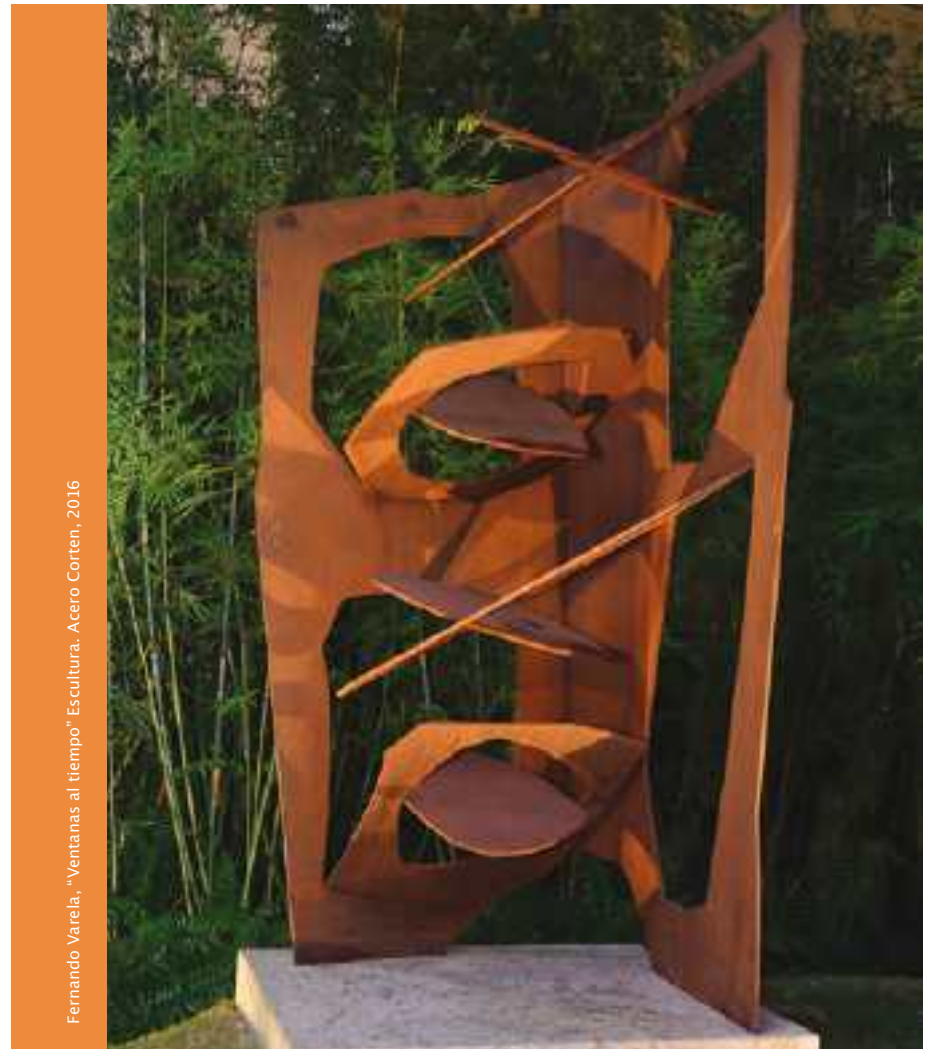
SANTO DOMINGO

El arte público transforma el espacio urbano en escenario estético, lúdico, reflexivo y recreativo, constituyéndose en una opción auspiciadora del desarrollo integral que justamente anhelan y se merecen los distintos sectores y sujetos que fundan, habitan, significan y re-significan la ciudad. Alberto Y. Cruz, presidente de Excel Group, empresa especializada en banca de inversión y consultoría en servicios financieros con oficinas corporativas localizadas en la calle Max Henríquez Ureña #78 del sector Piantini, en el mismo epicentro del “distrito financiero” metropolitano de Santo Domingo, es también un apasionado estudioso, promotor y protector del arte público contemporáneo.

Recientemente, Alberto Y. Cruz, Excel Group y Fernando Varela, reconocido artista dominicano de origen uruguayo, han combinado esfuerzos, recursos e imaginación ad libitum, materializando una de las más significativas manifestaciones de arte público contemporáneo en Santo Domingo. Se trata de la sugestiva escultura titulada “Ventanas al Tiempo”, realizada por Varela a escala cívica en Acero Corten (acero, níquel, cromo, cobre y fósforo) e instalada estratégicamente a la vista del público en la sede corporativa de Excel Group.

Alberto Y. Cruz es uno de los principales mecenas y coleccionistas de arte moderno y contemporáneo de la República Dominicana. Además de este nuevo aporte al desarrollo del arte público en Santo Domingo, entre las acciones de responsabilidad social corporativa que viene desarrollando la entidad que preside desde hace más de una década, destacan importantes publicaciones monográficas como “Teté Marella: 40 Años de Trayectoria” (2013) y “Domingo Liz: Mirada de Fuego/Esculturas de Silencio” (2014).

“Al poner en marcha esta iniciativa no dudamos en seleccionar el artista. El maestro Fernando Varela es una persona a la que me une un afecto



Fernando Varela, “Ventanas al tiempo” Escultura. Acero Corten, 2016

muy grande, le tengo mucha admiración, mucho respeto, es un extraordinario artista...Ventanas al Tiempo es una escultura muy pensada y muy elaborada, donde hay una relación muy íntima entre artista y obra. Una obra que requiere contemplación tranquila. Y eso es lo que nosotros estamos tratando de lograr con este proyecto. Aportar una obra de arte público que nuestro personal; nuestros clientes; la ciudad y la comunidad, puedan disfrutarla, descubrirla y que puedan lograr una conexión espiritual y efectivamente transformadora a través del arte”... (A. Y. Cruz, 2016).

“Ventanas al Tiempo”, resiste mediante una factura impecable y una

estética rotundamente abstraccionista basada en líneas, formas y planos geométricos “cortados” que se taladran y trasponen perpetuamente, adquiriendo una presencia ciertamente impactante que parece desatarse a partir de su consistente, fluida e insólita elegancia estructural. Asimismo, esta enigmática escultura se desprende de la serie “Forma y Vacío”, iniciada hace dos años y a través de la cual Fernando Varela continúa reflexionando y jugando metafóricamente sobre los conceptos de unidad, dualidad, espacio, tiempo, sincronización y espiritualidad...

Por Amable López Meléndez
Miembro de AICA/Curador Jefe del
Museo de Arte Moderno.

KENDALL ART CENTER

The Art of the Collection and More

Kendall Art Center (KAC) is dedicated to promoting the work of contemporary artists and the exchange of artistic ideas in the Miami and across the world. During Miami Art Week, KAC is presenting several exhibitions at different locations, all which include artworks from the Rodriguez Collection.

At its main location Kendall Art Center, 12063 SW 131st Ave, presents José Bedia: Diálogos Místicos, a curated selection from the Rodriguez Collection which focuses on the dialogue between the artist and collector, the years of relationship between them, which not only shows the artist creative transformation throughout the years, but also the aesthetic values the collector identifies in Bedia's work.



KAC



Jose Bedia, Nkuyo Campo nfinda

KAC CALENDAR:

Pedro Avila Gendis, Shared Secrets

Vicente Dopico & Silvio Gaytón

Jose Bedia, Diálogos místicos

Henry Ballate, Status

Art-Boulan Miami Beach

Ruben Torres Llorca

Sep. 23 – Oct 21, 2016

Oct. 28 – Nov 21, 2016

Nov. 25 – Dec 30, 2016

Dec. 1 – 5, 2016

Dec. 1 – 5, 2016

Jan. 20 – Feb 24, 2017

Bedia, being a collector himself, has allowed this relationship to emerge naturally in a collaborative environment. Bedia, who was a pioneer in the radical transformation of Cuban art, was part of the renowned exhibition Volume 1, which was integral to his success, making him one of the most important figures in contemporary Cuban art. His works are part of prestigious public and private collections such as the Museo Nacional Palacio de Bellas Artes (Havana), MOMA, Metropolitan Museum, Whitney Museum of American Art (NYC), the Solomon R. Guggenheim Museum, Tate Modern, The Smithsonian Museum (Washington), the

Daros Collection (Zurich), MEIAC, DA2, IVAM, CAAM (Spain), MOCA, MAM, PAMM and the Rodriguez Collection in Miami.

As part of the events hosted during the month of December, Kendall Art Center presents Art Boulan Miami Beach, at the Boulan Hotel located at 2000 Collins Ave, Miami Beach, a Rodriguez Collection curated contemporary art exhibition featuring *Ciro Quintana*. Quintana has been one of the leading, most influential figures in Cuban art for the last thirty years, who was part of the legendary generation that emerged from Cuba in the early 80's and founder of Grupo Pure which transformed Cuban

art. Today, under the influence of conceptualism and postmodernism, the painting can be an instinctive delirium, shapes; colors can be assembled without an act of reflection, without a precise, spontaneous or not intellectual project. A painter has to rely on grammar; the syntax of painting and relentless consistency of this research is what makes *Ciro Quintana* so unique in form of classic and modern at once. His artworks are part of relevant collections such as the Museo Nacional de Bellas Artes in Havana, the Ludwig Forum for International Art in Aachen, Germany, Peter Ludwig Collection in Cologne, Germany, the Museum of Leipzig, Germany,

Ciro Quintana, Staging of the Last Farewell to Cuban Art, 2013, oil on linen, 68 x 96".



the Museum of Modern Art Santo Domingo, Dominican Republic, the Museum of Taiden Pori, Finland and Rodriguez Collection in Miami.

On the flip side and independently, Miami artist Henry Ballate will make a site-specific intervention during Miami arts week. Ballate, who is also an Art History Professor, is an innovative, eclectic and provocative figure in the local art scene. His work is easily recognizable through his use of known iconography, which are essential to his public interventions and appropriations. Ballate will no longer appropriate a canvas, a wall, or event, this time it will be the ocean. The site-specific installation, Status, will appear as floating sculptures on the beach between 20th and 21st street on December 1st, 2016. Curated by Aldeide Degados Puebla, cura-

tor and art critic, she explains “Henry’s floating heads possess a mystery that attracts anyone who approaches them. Perhaps because his immanent presence makes one reflect on what they hide: their bodies. Perhaps because their existence can make us rethink the relationship between man and his immediate environment, this time: the ocean. That ocean that can serve as a bridge, sometimes as a barrier and to many others, as a home. These are our marine Atlanteans, the warriors protecting the city, souls whose ritual dimension can be seen in their colorful faces. They are here and here to stay, to roam with the rolling waves, to be asked before leaving: ashé”. Ballate’s artworks are apart of private collections in USA, Canada, Germany, France, Italy and Rodriguez Collection in Miami.

The vision at Kendall Art Center (KAC) is to continue being an active participant in the artistic community in South Florida and abroad, while providing sensitivity in the visual arts through vigorous exhibitions schedule, educational programs, and collections.

The Rodriguez Collection is privately funded by Leonardo Rodriguez and his family. It is one of the largest private collections of contemporary art in Miami. Leo has been collecting art since 1994, and the collection reflects significant artistic developments within contemporary art by renowned artists from USA, Cuba and abroad.

Annie Saldana M.F.A.



Henry Ballate, Status, 2016 Site-specific art installation.



JOSÉ GRAZIANI

Fisherman of dreams in the Caribbean painting

In the Caribbean region a positive atmosphere of artistic creation is breathed in recent times. Everything points to a great liberating effort that combines international interest in the Caribbean Art with a greater self-definition of our intelligentsia.

José Graziani works (1973) denote mastery in the use of the expressive resources of Fine Arts with an own

and authentic poetic. Born in Ponce, Puerto Rico, Graziani is descended from a family of immigrants from the Mediterranean island of Corsica, which arrived in the Caribbean in the mid-nineteenth century.

As a teenager, he was already convinced that he would be an artist and holds more than 20 years of a rich artistic documented career. He

obtained a Bachelor's degree in Fine Arts in 1997 at the Pontifical Catholic University of Puerto Rico and in the same year, he was commissioned the work "Shining Star in the future" by the IFS International company of New York. In 2002 he received the distinction of the most highlighted young artist of Puerto Rico in the painting area and the following year, he receives the Talent Scholarship and a Presidential Scholarship granted by the Interamerican University of Puerto Rico. Today he has the title of Master in Fine Arts. During his formal studies he received professorship of Puerto Rican teachers Julio Micheli, Adrian Nelson, Anna Basso, Jaime Carrero, and Erick Tabales.

Graziani's artistic career has been greatly enriched by the display of an intense exhibition work. His oil paintings are appreciated by diverse geographically and distant public. In 2007, one of his works was taken as the cover of the catalog of the International Exhibition Expo Art Montreal, Canada. His pieces have been also exhibited in the Museo de los Próceres in his native Puerto Rico and in "Art of the Main" in New York. Other latitudes have also welcomed his works as Spain, France, Holland, Belgium, Denmark, Peru, Cuba, etc.

After painting for a time in the Ciudad Luz, he exhibited two works at the Contemporary Art Salon "Pierre Cardin" in Paris. In April 2011 he displays 9 pieces ("Love in Paris" and "The Blue Road" among others) at the Grimaldi Forum in Monte Carlo for exclusive shows Art Monaco 2011. In October 2012 he returned to Paris where for the second time shows his work in the Hall of Contemporary Art "Pierre Cardin".



60 x 60 In - Lino sobre lienzo

In October 2014, Graziani was invited to La Grande Exposition Universelle in the Eiffel Tour Eiffel Hall commemorating the 125th anniversary of the Great Universal Exhibition in Paris, the greatest show in the world at that time.

Significant institutions in the world treasure works of this Caribbean great painter in their permanent collections, including the Museum of Contemporary Art of Cuzco in Peru or the Archbishop's Palace of San Juan, just to mention a few examples. A real significant distinction in his artistic career is the delivering of his painting "Christ of the Caribbean", in a solemn special audience His Holiness John Paul II at the Vatican in 2004 to form part of the permanent collection. He represented Puerto Rico at the Summit of Latin American Artists in Peru (2003). Tenor Luciano Pavarotti acquired one of his paintings in his last visit to the island (2002).

"Figuration, according to Graziani, is my main constant for the past 20 years, but I think my abstract work would be very good, I paint one or two a year, when the momentum asks me. I think my figuration wants to convey people who see my work to a world of dreams, memories, fantasies and hopes".

One of the Graziani communicative pillars is the effective chromatic expressiveness. Color is the key feature of his works, making living a full stage in the history of painting.



The color released from all mimesis, expresses emotions, moods, and feelings of the artist, and most importantly, initiates a suggestive dialogue with his great public.

The use of yellow-orange in the treatment of their thematic motifs gives his pieces an overwhelming force, accentuated by the use of a texture where fillings star in a plastic extraordinary adventure. The artist manages to catch his emotions, evocations, and feelings in each segment of the fabric, making us participants of them.

The blue of its waters and skies voice transmit the identity of these lands bathed by the Caribbean Sea. Graziani lives in love with the sea, its treasures, its vastness and silence. Its sailboats have the ability to transport us to a fascinating atmosphere, which greatly disturbs the viewer, announces, finally, subjugates.

The spirit of solidarity, commitment and dedication to their community, characterize Graziani, with his participation in various charity auctions, such as: the Auction on Social Benefit for Deaf Children of Ponce, Auction Benefiting the Cathedral of San Juan or the one profit made in the Alfonso Arana Foundation. He has also participated four times in the Auction of Latin American Art Magazine.

This talented artist is strongly relied on a series of supports that make his work a hymn to life and an exemplar lesson of cultural identity from the ceaseless search of the values of being and feeling of the Caribbean. In his pieces talent of a skilled painter who dominates all the secrets of the art and an eternal dreamer in a future full of hope vibrates.

Dra. Nadia Rosa Chaviano Rodríguez,
Professor and art critic
Photography: A. Ginorio



JOSÉ GRAZIANI

Pescador de sueños en la pintura del Caribe

En la región caribeña se respira en los últimos tiempos una atmósfera positiva de creación artística. Todo apunta hacia un gran esfuerzo liberador que conjuga el interés internacional por el Arte del Caribe con una mayor autodefinición de nuestra intelectualidad.

Las obras del artista José Graziani (1973) denotan la maestría en el empleo de los recursos expresivos de las Artes Plásticas con una poética propia y auténtica. Nacido en Ponce, Puerto Rico, Graziani es descendiente de una familia de emigrantes de la isla mediterránea de Córcega, que llegaron al Caribe a mediados del siglo XIX.

Siendo un adolescente ya tenía la convicción que sería artista y atesora más de 20 años de una rica trayectoria artística documentada. Obtuvo el grado de Bachiller en Artes Plásticas en 1997 en la Pontificia Universidad Católica de Puerto Rico y en el mismo año, la compañía IFS Internacional de New York, le comisiona la obra "Star Shining in the future". En 2002 recibió la distinción del artista joven más destacado de Puerto Rico en el área de pintura y al año siguiente, recibe la Beca de Talento y una Beca Presidencial otorgada por la Universidad Interamericana de Puerto Rico. Hoy exhibe el título de Master in Fine Arts. Durante sus estudios formales recibió cátedra de los maestros puertorriqueños: Julio Micheli, Adrián Nelson, Anna Basso, Jaime Carrero y Erick Tabales.

La trayectoria artística de Graziani se ha enriquecido sobremanera con el despliegue de una intensa labor expositiva. Sus óleos son apreciados por públicos diversos y distantes geográficamente. En 2007, una de sus obras fue tomada como portada del Catálogo de la Feria Internacional Expo Art Montreal, en Canadá. Sus piezas se han expuesto además en el Museo de los Próceres en su natal Puerto Rico y en "Art of the Main" en New York. Otras latitudes también han acogido favorablemente sus obras como España, Francia, Holanda, Bélgica, Dinamarca, Perú, Cuba, etc.

Luego de pintar durante una temporada en la Ciudad Luz, expuso dos obras en el Salón de Arte Contemporáneo "Pierre Cardin" en París. En abril de 2011 expone 9 piezas ("Amor en París" y "El Camino Azul"



60 x 60 In - Lino sobre lienzo

entre otras) en el Grimaldi Fórum de Monte Carlo para la exclusiva muestra Art Mónaco 2011. En octubre 2012 regreso a París donde por segunda ocasión muestra su obra en el Salón de Arte Contemporáneo "Pierre Cardin".

En octubre de 2014, Graziani fue invitado a La Grande Exposition Universelle en el Salón Eiffel de la Tour Eiffel en conmemoración del 125 aniversario de La Gran Exposición Universal de París, la más grandiosa exposición en el mundo en esa época.

Instituciones significativas en el mundo atesoran obras de este gran pintor caribeño en sus colecciones permanentes, como el Museo de Arte Contemporáneo del Cuzco en Perú o el Palacio Arzobispal de San Juan, por solo citar unos ejemplos. Una distinción muy significativa en su carrera artística es la entrega de su pintura "Cristo del Caribe", en audiencia especial solemne a Su Santidad Juan Pablo II en el Vaticano en 2004 para formar parte de la Colección Permanente. Representó a Puerto Rico en la Cumbre de Artistas Latinoamericanos en Perú (2003). El tenor Luciano Pavarotti adquirió una de sus pinturas en la última visita que realizó a la isla (2002).

"La figuración, al decir de Graziani, es mi principal constante por los últimos 20 años aunque pienso que mi obra abstracta sería muy buena, pinto una o dos al año, cuando el impulso me lo pide. Creo que mi figuración quiere transportar al que ve mi obra a un mundo de sueños, recuerdos, fantasías y esperanzas".

Uno de los pilares comunicativos de Graziani es la efectiva expresividad cromática. El color es el elemento protagonista de sus obras, haciéndolo vivir una etapa plena en la historia de la pintura. El color li-



berado de toda mimesis, plasma las emociones, estados de ánimo y sentimientos del artista, y lo más importante, entabla un sugerente diálogo con su gran público.

El uso del amarillo-naranja en el tratamiento de sus motivos temáticos le confiere a sus piezas una fuerza desbordante, acentuada por el empleo de una textura donde los empastes protagonizan una aventura plástica extraordinaria. El artista logra atrapar sus emociones, nostalgias y sentimientos en cada segmento de la tela, haciéndonos partícipes de las mismas.

Los azules de sus aguas y sus cielos transmiten la voz identitaria de estas tierras bañadas por el Mar Caribe. Graziani vive enamorado del mar, sus tesoros, su inmensidad y su silencio. Sus veleros tienen la capacidad de transportarnos a una atmósfera fascinante, que inquieta sobremanera al espectador, anuncia, en fin, subyuga.

El espíritu solidario, de compromiso y entrega total a su comunidad, caracterizan a Graziani, con sus participaciones en diferentes subastas benéficas, tales como: la Subasta en Beneficio Social de Niños Sordos de Ponce, la Subasta en Beneficio de la Catedral de San Juan o la realizada en Beneficio de la Fundación Alfonso Arana. También ha participado en cuatro ocasiones en las Subastas de la Revista Arte Latinoamericano.

Este talentoso artista se apoya firmemente en una serie de soportes que hacen de su obra un canto a la vida y una ejemplar lección de identidad cultural desde la búsqueda incesante de los valores del ser y sentir el Caribe. En sus piezas vibra el talento de un pintor experto que domina todos los secretos de la técnica y un eterno soñador en un futuro cargado de esperanzas.

Dra. Nadia Rosa Chaviano Rodríguez,
Catedrática y Crítica de arte.
Fotografía: A. Ginorio

FRÓMETA: THE ARMOUR PLATE OF ART



"CAMINOS" 2005. Acrílico y óleo sobre lienzo, 65 x 150 cm.

I wrote on one occasion. "In Cuba there is no autumn, but a slow rumor that sticks to things, and a biting wind that vanquish the flowers" And those old words that surely will have received the brackish wind erosion of the island, they come back to my mind when I review the works that conformed Tropic Light, the collection of paintings Gilberto Frómeta recently showed the Swiss public.

Regarding this Cuban artist there are several things that should be fixed from the beginning, if one intends to venture into the jungle reverberating creation: he is a master at his trade, both within figuration and informalism; experimentation is one of his everyday tools, and faces the mystery of art – that foundational moment where everything is known and at the same time, everything is forgotten – at the wonder of creation, a joy, a lack of bias and a passionate irresponsibility difficult to find in men of his age.

As a communicator par excellence, Frómeta does not keep his works for himself, not for the greedy market gloom. From time to time he goes in search of the public, both in Cuba and abroad, and surprises by the riskiness of his proposal, convinces us that, beyond the so named blank space abyss, painting is a joy, a rite initiatory permanently, a shudder and wonder. And if not, then it is not worth it.

When already enjoyed a reputation as a figurative just won by his expressive horses deeply human look, Frómeta reacted with "excessive gestures" rabid abstractions totaling graphics, texts, "mático" use of pigments, surfaces spiked the canvas, vegetable fibers and everything he found on his way. It was a dif-

icult start in the early 90s of last century, the hitherto unshakable socialist camp was falling and the small Caribbean island bottomed out in one of the gloomiest economic and social crisis remembered in its history.

He might have to scream. He could have hit the street with a sign that their frustrations and doubts were expressed. He could leave the country to regions where he was already a solid referent; but instead he began to paint. And sometimes –what a contradiction – works were really optimistic. It was as if we were saying that you can only create from the generosity and joy.

Although he had already begun experimenting with Informalism since 1985, in a diptych that decompose the emblematic figure of the horse in sunset fragments, it is but the sample generically titled Oil paintings, of Pomaire Gallery Quito, Ecuador, the painter takes as its start in the field of the arts that some consider style, other subgenre, and others including myself story– poetic. If asked to Frómeta why he reached this point in his just-term work relatively late, he could not give a single answer. He reports that during his learning period he found abstractionism alien.

Remember that this practice was understood in Cuba, in the first decades of the Revolution, as a decadent exercise, detached from the contingencies of a society dedicated to the feverish building a bright future, and although nonfigurative were not persecuted, as happened in the former USSR, nor were promotionally benefit.

The truth is that the encounter with the work of Italian Pierpaolo Calzolari entrains it into a moment of full awareness of the pictorial fact not only in itself but also for himself. No longer it is necessary (for a long time) the patent "theme" or "message". Plastic self-referential gesture became autonomous. It happened, as manager of the denotation to the connotation.

And of course, the matterism below assumes that brings the imprint of an Antoni Tàpies, but also a Xiaobai Su, which does not produce the slightest embarrassment recognize, because he thinks that the influences feed before limiting; all is in "to cook them with your own fire."

It is then more strongly the use of the airbrush appear, direct colors (indication of Henri Matisse, "mentor" of his early years as a student), the undone compositions, "cosmic" as well Alejandro G. Alonso qualifies them. Falls squarely in the lyrical abstractionism, but in a shed where the stain is not cavalierly thrown on the surface, but is "set", adjusted, weighted with the good work which cannot get rid of.

Let's say a work like "Rain". The elements, in the form of strips, shreds falling from above, are perfectly contained by lines, and floating above a leaden background that clearly points out the traces of condensed water. In "Unexpected Love", meanwhile, exploits once again reds which became interested during his stay in China, it presents a blue element (not recognizable space body?) that will not impact the sort of magma fiery broth anywhere but right where a host field opens, as with the puzzles, the pieces just fit the site ready for it.

"Pandora" goes from the geometrism to the informality: but note that the element of parallel lines has not kept intact; it is singed, torn at the edges. If in a reductionist analysis we would like to think that part of the picture as that of "rationality" we would have to conclude that it is a chaotic rationality in crisis or, to say the least, in a process of destruction.

It is already known that the viewer cannot escape to relate stains with elements of the most concrete reality. Here "you will see" roots; there, an insect that goes back a vegetable fragment; in another piece, a crescent... But actually none of it is there. And everything else you want to see, because that is the abstraction that, like jazz, it whistles us a known music, and everyone harmonizes, builds or deconstructs the melodic line under his personal history and his temperament.

Frómata titles which he launches his works to the world appear afterwards. Initially the piece is a plastic made exclusively, not conceptual, and the title serves to joke with the audience; or maybe it's a rope that throws so he could hold himself and not be driven entirely by the explosions, the depths of color burst and open before his astonished eyes: "Mystic Flight", "Rebirth", "disjointed Harmony" "White Collar", "Yellow Scream", "Ardent Emotion" "...

In 2006 Frómata contact Asia. It is in that year when he first exposed in Kuala Lumpur, Malaysia. Symptomatically, this collection is titled *Following My Own Trail*, and in light of the years can be seen as a response to certain critical movement intended to make *tabula rasa* and deny the validity of a generation of artists active, which was accused, among other niceties, "paint to sell," as if living of his own work was not a dream long cherished since the Renaissance.

He gets to China for the first time in 2007. BB Gallery welcomes him with its stash of abstractions. He is also asked there also to prepare a sample of... horses!, a subject that although had given him great satisfaction, to that moment was considered completed for him. However the challenge is imposed. And he again succeeds among audiences and critics. He is in a moment of artistic fulfillment. He can experiment with unobtainable materials in Cuba, and finds the way to provide a very productive and rewarding pleasant living, working, in knowledge of a field that until the moment result so far unknown. He frequents new colleagues,

share knowledge and techniques with them, and reaches a certainly professional relationship with the complex circuit of galleries of that country.

In total, Frómata has exposed, with remarkable success, four times in the Asian giant, and a highly significant fact is that our artist lived almost half a decade as an equal in a country that had been named focus of contemporary art, privileged in fairs and biennials, and highly attended by collectors and art dealers. He went to the center of the volcano itself and from there he returned renovated intact his faith in art as a means of human enrichment, armed with a lack of bias that makes it able to move either way, technique or style his sensitivity demands.

So the exhibition *Desde mi jardín*, composed entirely of photographic manipulation of soft surreal tones was understood by critics not as a divertimento or a deviation in a long-fertilized road, but as another milestone over his restless temperament, another valve escape to a creative tension that necessarily will express the wrong way of isms, falsely established hierarchies and prejudices that constrict the act of creating a series of vacuous explanations. Because while the cognitive function of art is to the fore in Frómata's work (it is his exploration instrument, explanation of the world), it is no less true that the playful aspect plays a prominent role in his work, because the long existence, he thinks, is nothing more than a big risky game that everyone is taken more or less calm.

I follow the work of Frómata since 2006, when I collaborated in the lifting of syncretic abstraction. I already admired him for some time, but I had not had still the chance to enter his renaissance atelier, seeing him working, to thresh long conversations with him about everything divine and human. And I can attest that his shield is impenetrable against disillusions, tripping and bad vibes. He works under all circumstances, and if his work arouses enthusiastic comments, and if the criticism or the market go long at his



door; created with the devotion of the Byzantine icon painters, and finds gratification, the highest award in the work itself.

I should say in the final lines that the piece of work that Frómata shows today in Zurich, admires me again, and again worries me. I recognize here, once again, his good work, his nervous pulse and unabashed dedication. I have reviewed his pictures again and again, at different times of day and under dissimilar moods. And I do not always have the same effect. Those which I prefer, the ones which I would like to be with me in my little space of Havana, are changing. And it is that I cannot "expropriate them" at all: there is always an element that I overlooked, or a gesture of the artist, who now gives me a new emotion, as if instead of observing, was me the observed one. They are living beings, I say to myself that "slow rumor" encourages them, that lacking a better name, we call autumn in Cuba. An autumn, as it does not exist, as it does not poses on the red sunsets of the island, it will not end either.

Alex Fleites

FRÓMETA: EL BLINDAJE DEL ARTE

Escribí en una ocasión: “En Cuba no hay otoño, sino un lento rumor que se pega a las cosas, y un viento mordaz que doblega a las flores.” Y esas viejas palabras, que seguramente habrán recibido la erosión del viento salobre de la Isla, me vienen de nuevo a la mente cuando repaso las obras que conformaron Tropic Light, la colección de pinturas que Gilberto Frómata mostró al público suizo recientemente.

Con respecto a este artista cubano hay varias cosas que deberían quedar fijadas desde un inicio, si es que uno pretende adentrarse en la selva reverberante de su creación: es un maestro en su oficio, tanto dentro de la figuración como del informalismo; la experimentación es una de sus herramientas cotidianas, y se enfrenta al misterio del arte – a ese momento fundacional donde todo se sabe y, al mismo tiempo, todo se olvida– ante el prodigio de la creación, con una alegría, una falta de prejuicios y una apasionada irresponsabilidad difíciles de encontrar en hombres de su edad.

Como es un comunicador por excelencia, Frómata no guarda sus obras para sí, ni para la avariciosa penumbra del mercado. De tiempo en tiempo sale en busca del público, tanto en Cuba como en el extranjero, y sorprende por lo arriesgado de su propuesta, nos convence de que, más allá del tan nombrado abismo del espacio en blanco, pintar es un gozo, un rito permanentemente iniciático, un estremecimiento y un asombro. Y si no, entonces no vale la pena.

Cuando ya disfrutaba de una fama de figurativo justamente ganada por sus expresivos caballos de mirada hondamente humana, Frómata reaccionó con “gestos descompasados”, rabiosas abstracciones que sumaban grafismos, textos, empleo matérico de los pigmentos, superficies adicionadas al lienzo, fibras vegetales y cuanto encontró en su camino. Era el difícil comienzo de la década de los ‘90 del pasado siglo, caía el hasta entonces inamovible campo socialista, y la pequeña isla del Caribe tocó fondo en una de las más negras crisis económicas y sociales que se recuerde en toda su historia. Él hubiera podido ponerse a gritar. Hubiera podido salir a la calle con un cartel en el que se plasmaran sus frustraciones y sus dudas. Hubiera podido abandonar el país hacia aquellas regiones donde ya era un sólido referente; pero en cambio se puso

a pintar. Y a veces –¡vaya contradicción!– las obras le salían francamente optimistas. Era como si nos estuviera diciendo que solo se puede crear desde la generosidad y la alegría.

Aunque ya había comenzado a experimentar con el informalismo desde 1985, en un díptico que descomponía la emblemática figura del caballo en fragmentos del atardecer, no es sino la muestra genéricamente titulada Óleos, de la Galería Pomaire de Quito, Ecuador, la que el pintor asume como su inicio en ese campo de las artes que unos consideran estilo, otros subgénero, y otros –entre los que me cuento– poética. Si se le pregunta a Frómata por qué alcanzó ese momento de su obra justo en plazo relativamente tardío, no sabría dar una sola respuesta. Refiere que durante su período de aprendizaje el abstraccionismo le resultaba ajeno. Hay que recordar que en Cuba esa práctica se entendió, en las primeras décadas de la Revolución, como un ejercicio decadente, desasido de las contingencias de una sociedad entregada a la edificación febril de un futuro luminoso, y si bien los no figurativos no fueron perseguidos, como sí sucedió en la extinta URSS, tampoco resultaron beneficiados promocionalmente.

Lo cierto es que el encuentro con la obra del italiano Pierpaolo Calzolari lo encarrila hacia un momento de plena conciencia del hecho pictórico no solamente en sí, sino también para sí. Ya no sería necesaria (durante un largo tiempo) la patente del “tema” o del “mensaje”. El gesto plástico se volvió autorreferencial, autónomo. Pasó, como gestor, de la denotación a la connotación.

Y claro, el materismo que más adelante asume trae la impronta de un Antoni Tàpies, pero también de un Xiaobai Su, lo cual no le produce la menor turbación reconocer, pues piensa que las influencias nutren antes que limitan; todo está en “poder cocinarlas con tu propio fuego”.

Es entonces cuando aparecen con más fuerza el uso del aerógrafo, los colores directos (indicación de Henri Matisse, “mentor” de sus primeros años de estudiante), las composiciones desasidas, “cósmicas”, como bien las calificara Alejandro G. Alonso. Entra de lleno en el abstraccionismo lírico, pero en una vertiente donde la mancha no se arroja sobre la superficie displicentemente, sino



“1034 WARM STREAM” 2010. Acrylic and oil on canvas 210 x 80 cm. Signed in Beijing

que es “puesta”, ajustada, sopesada con ese buen hacer del que no puede desprenderse.

Pongamos por caso una obra como “Rain”. Los elementos, en formas de tiras, de jirones que caen de lo alto, están perfectamente contenidos por las líneas, y flotan sobre un fondo plúmbeo que a

las claras señala las huellas del agua condensada. En "Unexpected Love", por su parte, explota una vez más los rojos a los que tanto se aficionó durante su permanencia en China, presenta un elemento (¿cuerpo espacial no reconocible?) azul que no va a impactar a esa suerte de magma o caldo ígneo en cualquier parte, sino justo allí donde se abre un campo de acogida, tal como sucede con los rompecabezas, que las piezas solo encajan en el sitio dispuesto para ello.

"Pandora" va del geometrismo a la informalidad: pero nótese que el elemento de líneas paralelas no se ha mantenido incólume, está chamuscado, partido en los bordes. Si en un análisis reduccionista quisiéramos pensar esa zona del cuadro como la de "la racionalidad", tendríamos que concluir que se trata de una racionalidad caótica, en crisis o, por decir lo menos, en franco proceso de destrucción.

Ya se sabe que el espectador no puede sustraerse a relacionar las manchas con elementos de la más concreta realidad. Aquí "verá" raíces; allá, un insecto que remonta un fragmento vegetal; en otra pieza, una media luna... Pero en realidad nada de ello hay. Y también todo lo demás que se quiera ver, pues eso tiene la abstracción, que, como el jazz, nos silva una música conocida, y cada cual armoniza, construye o deconstruye la línea melódica con arreglo a su historia personal y a su temperamento.

Los títulos con que Frómata lanza sus obras al mundo aparecen a posteriori. En un inicio la pieza es un hecho exclusivamente plástico, no conceptual, y el título le sirve para bromear con el público; o tal vez es una cuerda que le arroja para que este se sujete y no sea arrastrado del todo por las explosiones, los abismos de color que estallan y se abren ante sus sorprendidos ojos: "Mystic Flight", "Rebirth", "Armonía dislocada", "White Collar", "Yellow Scream", "Ardent Emotion"...

En 2006 Frómata entra en contacto con Asia. Es en ese año cuando expone por primera vez en Kuala Lumpur, Malasia. Sintomáticamente, esa colección se titula *Following My Own Trail*, y a la luz de los años puede verse como una respuesta a cierta corriente crítica que pretendió hacer tabula rasa y negar la vigencia de toda una generación de artistas en activo, a la cual se le acusó, entre otras lindezas, de "pintar para vender", como si vivir del trabajo propio no fuera un sueño largamente acariciado desde el Renacimiento.

A China llega por primera vez en el 2007. La BB Gallery lo acoge con su alijo de abstracciones. Allí le piden preparar también una muestra de... ¡caballos!, una temática que si bien le había proporcio-

nado grandes satisfacciones, para la fecha consideraba concluida. No obstante se impone el reto. Y vuelve a tener éxito entre público y crítica. Está en un momento de plenitud artística. Puede experimentar con materiales inalcanzables en Cuba, y halla la forma de proporcionarse una vida agradable, de trabajo, muy productiva y gratificante en cuanto a conocimiento de un ámbito que hasta ese momento le resultara ignoto. Frecuenta nuevos colegas, comparte con ellos saberes y técnicas, y alcanza una relación ciertamente profesional con el complejo circuito de galerías de ese país.

En total, Frómata ha expuesto, con notable suceso, en cuatro ocasiones en el gigante asiático, y un hecho altamente significativo es que nuestro artista vivió casi por un lustro como un igual en un país que se había erigido foco del arte contemporáneo, privilegiado en ferias y bienales, y altamente atendido por coleccionistas y art dealers. Fue al mismo centro del volcán y de allí volvió renovado, intacta su fe en el arte como medio de enriquecimiento humano, armado de una falta de prejuicios que lo pone en capacidad de avanzar por cualquier camino, técnica o estilo que su sensibilidad le exija.

Por eso la exposición *Desde mi jardín*, compuesta en su totalidad por manipulaciones fotográficas de suaves tonos surrealistas, fue entendida por la crítica no como un divertimento o una desviación en un camino largamente abonado, sino como otro jalón más de su temperamento inquieto, otra válvula de escape a una tensión creadora que necesariamente va a expresarse a contramano de ismos, jerarquías falsamente establecidas y preconceptos que constriñen el acto de crear a una serie de explicaciones huera. Porque si bien la función cognoscitiva del arte está en un primer plano en la obra de Frómata (es su instrumento de exploración, de explicación del mundo), no es menos cierto que el aspecto lúdico desempeña un destacado papel en su trabajo, pues a la larga la existencia, piensa él, no es más que un gran juego riesgoso que cada cual se toma con mayor o menor serenidad.

Acompañé la obra de Frómata desde el 2006, cuando colaboré en el levantamiento de *Abstracción sincrética*. Ya lo admiraba desde tiempo atrás, pero no había tenido hasta entonces la ocasión



"ANDORA" 2010. Mixed media on canvas, 100 x 80 cm. Signed in Beijing

de penetrar en su taller renacentista, de verlo laborar, de desgranar con él largas conversaciones sobre todo lo divino y lo humano. Y puedo dar fe de que es impenetrable su blindaje contra las desilusiones, las zancadillas y la mala onda. Él trabaja bajo cualquier circunstancia, ya si su obra despierta entusiastas comentarios, ya si la crítica o el mercado pasan de largo ante su puerta; crea con la devoción de los pintores bizantinos de iconos, y encuentra la gratificación, el premio mayor, en la obra misma.

Debo decir ya en las líneas finales que el segmento de obra que Frómata hoy muestra en Zúrich, me admira nuevamente, y nuevamente me inquieta. Reconozco aquí, una vez más, su buen hacer, su pulso nervioso y su desenfadada entrega. He repasado sus cuadros una y otra vez, a distintas horas del día y bajo disímiles estados de ánimo. Y no siempre me provocan el mismo efecto. Aquellos que prefiero, los que me gustaría que me acompañaran en mi pequeño espacio de La Habana, van cambiando. Y es que no logro "apropiármelos" del todo: siempre hay un elemento que pasé por alto, o un gesto del artista que ahora me produce una nueva emoción, como si en vez de observar fuera yo el observado. Son seres vivos, me digo, les anima ese "lento rumor" que, a falta de mejor nombre, en Cuba llamamos otoño. Un otoño que, como no existe, como no se posa sobre los rojos atardeceres de la Isla, tampoco tendrá fin.

Alex Fleites

JUAN MOREIRA

AN ETERNAL STORY-TELLER

An artist in which reality and fable, daily life, and legend merge. A man communicates the wonderful richness of his inner world. Juan Moreira is indispensable in Cuban art for its wealth. Settled works in a development that since the end of the first half of the last century have been enriching, refining, evolving.

Critics, curators and gallery owners who know his work appreciate different creative stages on it such as: a first learning and research (1959–1970), one of magical realism (1970–1984), a third term or the erotic stage– organic (1984–1989) as a colophon the current phase, inspired by African and indigenous currents in art (1989–2016), in the present elements of the above in some works match, but always novel.

Since the beginning of its entry into the world of art, he has always been extremely careful execution of each work, putting marked interest in drawing as the basis, since he accomplishes as few other artists an absolute cleanliness in the lines and with a minimum of elements manages to synthesize its aesthetic principles.

The constant work, the imaginative wealth gave way to the artist to other ways of doing and express, that well marked drawing, along with the successful use of color taken to a new stage of Africanist or pro-indian inspiration, which from 1989 to the moment has remained working. This time the good marking delineated figures, representation of totemic figures, hybrids between animals, humans or tutelary deities of unknown civilizations. It is noteworthy that in almost all these stylized figures evidence or suggest their sexuality, or notes physical voluptuous el-

ements, they focus attention on who appreciates a sensual and hedonistic charge. Another element that characterizes is the use of geometric elements: triangles and circles integrate the spatial compositions conducted almost entirely in acrylic on canvas.

If anything remains from his first works and distinguishes despite all these stages referred to in his canvases and cardboards is the cleanliness of the design, the neat way to express himself on the various media.

This surreal, irrepressible dreamer, has created his own imaginary that identifies him: minimal landscape elements, anthropomorphic characters with defined sexual characteristics, admirably delineated figures, the presence of geometric elements, mythological components, finally, Juan Moreira has traveled from the Cuban reality to which he feels rooted to a world of fable in which his imaginative wealth, mastery of technique and immense humanism stands.

Virginia Alberdi



"Mujer con Alas" 2006. Acrílico / tela. 130 x 98 cm.

UN ETERNO FABULADOR JUAN MOREIRA

Un artista en que se funden la realidad y la fábula, la vida cotidiana y la leyenda. Un hombre comunica la admirable riqueza de su mundo interior. Juan Moreira resulta indispensable en el arte cubano por su riqueza. Obras asentadas en un desarrollo que desde los finales de la primera mitad del pasado siglo se han ido enriqueciendo, perfeccionando, evolucionando.

Los críticos, curadores y galeristas que conocen su obra aprecian en ella diferentes etapas creativas a saber: una primera de aprendizaje y búsqueda (1959-1970), una del realismo mágico (1970-1984), un tercer período o etapa de lo erótico- orgánico (1984-1989) como colofón la fase actual, inspirada en las corrientes africanas e indigenistas en el arte (1989- 2016), en las actualidad coinciden elementos de las anteriores en algunas obras, pero siempre novedosas.

Desde los inicios de su incorporación al mundo del arte, siempre ha sido cuidadoso en extremo de la ejecución de cada obra, poniendo marcado interés en el dibujo como base, pues logra como pocos una absoluta limpieza en los trazos, y con un mínimo de elementos logra sintetizar sus presupuestos estéticos.

El constante quehacer, la riqueza imaginativa dio paso en el artista a otras formas de hacer y expresarse, ese dibujo bien marcado, unido al acertado uso del color le llevan a una nueva etapa de inspiración africanista o indigenista, en las que desde 1989 hasta la actualidad se ha mantenido trabajando. En esta ocasión se mantiene el delineado bien marcado de las figuras, representación de figuras totémicas, híbridos entre animales, humanos o deidades tutelares de civilizaciones ignotas. Llama la atención que en casi todas estas figuras estilizadas evidencia o insinúa su sexualidad, o destaca elementos físicos voluptuosos, concentran la atención en quien en ellas aprecia una carga sensual y



"La virgen del Barquito" 2009. Acrílico sobre tela. 195 x 130 cm.

hedonista. Otro elemento que le caracteriza es el empleo de elementos geométricos: triángulos y círculos integran las composiciones espaciales realizadas en su casi totalidad en acrílico sobre tela.

Si algo se mantiene desde sus primeras obras y lo distingue a pesar de todas estas etapas a las que se hace referencia en sus telas y cartulinas es la limpieza del diseño, la pulcra manera de expresarse sobre los diversos soportes.

Este surrealista, soñador irrefrenable, ha creado un imaginario propio que lo identifica: elementos mínimos de paisaje, personajes antropomorfos con caracteres sexuales definidos, figuras admirablemente delineadas, presencia de elementos geométricos, componentes mitológicos, en fin, Juan Moreira ha viajado de la realidad cubana a la que se siente enraizado a un mundo de fabulación en el que se destaca su riqueza imaginativa, su dominio de la técnica y su inmenso humanismo.

Virginia Alberdi

NESTOR ARENAS

LANDSCAPES TRANSFORMERS

THE FUTURISTIC MESSAGE OF A CUBAN



"Havana Transformer No 17", 2016 - Mixed media on canvas, 38 X 26 X 1.50 in

Totalitarianisms will never entirely disappear, so that the iconography generated by its various sprouts and regrowth will always be there, available to artists to appropriate it and reuse its aesthetic in function of, for example, the criticism and satire, even, new similar systems or extensions more or less disguised. I speak about the stage productions for political acts, the propagandistic paraphernalia, monuments and architectural designs and standards; as well as graphical illustrations, uniforms, and art of pamphlets, created by these powerful empires. It is a commonplace in the art parodying or deconstructing its pomp and rhetoric, placing his symbolic attributes in confrontation with exponents of other dominations.

The Nazism "artistic" contribution, better said the Hitlerian post fascism, has been current for seventy years, and the post-communism will turn its 27 years; so since the mid 80's the Cuban creators began the expropriation of allegorical elements of Soviet art, especially those created by the USSR. Re-made initially motivated by Glasnost and Perestroika, and immediately after the fall of the socialist countries of Eastern Europe as part of a social critique then pointed to the Cuban reality.

Since the beginning the most characteristic figures and objects were being taken and recreated: The bear represented the USSR, the hammer and sickle, the head of Karl Marx, the socialist worker of muscular arms and closed fist, cyrillic fonts in similar projection to the Superman logo, stand ornaments, etc. The sickle and the hammer themselves entered a kitsch world of sequins, by the hand of Flavio Garcandía, by 1989, turning immediately -as a kind of tribute to Flavio-, to the hands of Nestor Arenas, which reflected it on a meringue for decorating a cake which was eaten by the guests to the inauguration, who also permeated it into the wood of the back and buttocks of a chair painted red at a table with a similar size and medals modeled in plaster (1990) among others.

I do not intend to review here of the several times when Nestor resorted to reference in his such emblematic work referring to Cuba, but I do want to mention although the way the background that might influence him to achieve this successful exhibition presented at the Spanish Cultural Center in Miami, from November 10th, 2016, under the title Landscapes Transformers / Havana-Miami, 40 drawings and paintings are based on the Havana Transformers series, 2015; a skillfully matured sample by Dennys Matos, who also writes a brief and successful introduction in the catalog that serves as a gateway to visual and thematic universe that now moves the work of Nestor. An artist who I, in his already long and rich history, have followed closely since settled in Zaragoza, Spain, in 1995 and later in Miami in 2001.

As he tells me that atmosphere of comics that permeates this work comes from afar, since being a boy had access to a book before the Revolution (1959), which taught cartooning style of Walt Disney, he remembers during that period Cuban TV still passed the old cartoons Felix the Cat in black and white and also the original episodes of Flash Gordon and the Man in the Moon (Rocketman), who mixed in his head with the Russian cartoons of Uncle Stioipa and Golden Little Feather, or the prolific Soviet statuary information -in fully retouched- photos seen through publications that were used to arrive to the island, USSR magazines and Sputnik, or the tabloid News of Moscow.

Postmodern main mixture in Nestor consists of advertising and architectural imagery of postindustrial capitalism and post-communism, which would result in the Focsa or the Soviet Embassy in Havana, crowned by a strange futuristic amalgam proposal because the recently opened relations between Cuba and the United States stimulate those plastic adventures -following the very Soviet mania for adding a hat to the buildings-other relation is Herman finishing the monument to the Maine.

Transformable contrasted Urbanism, which also admits the specific fact that Cuba has two capitals, Havana and Miami, switchable scenarios, which would mean for example the entry into the combination of a McDonald of Lither Havana. The Newest part of his proposal in relation to those of other artists, is trying to offer different visual solutions forward looking of the future, without neglecting the raw material of the past.

Arriving Nestor of his native city Holguin to Havana he was impressed by the construction of the US war between neoclassical and Vedado 50's, our little pest of skyscrapers with New Yorkers

air; and it is above both styles which made its fabulous gigantic objects with dynamic outlook simulating volumes (three dimensions). Updates that land as a UFO in the Ameijeiras Hospital, Maternidad Obrera, in the Havana Libre Hotel, the American Embassy, at the Hotel Nacional, etc. Beautiful replacements projects on blocks of condos half a century ago, whose growth stopped abruptly the fidelian utopia, reminders of neocolonialist coats; the same integrations suggest the outline of the head of Mickey Mouse and the back of a billboard, the design of the Pravda Tower (in Leningrad), Viktor Vesnin, or with the same bind structures and lines of the productivist current (Soviet constructivism), stylizations of scaffolding, booms and drill with seesaw oil projecting Nestor trades in prosthetics for superheroes: Mario Nintendo, Captain America, Dragonball, a Cuban and an American soldiers, Yuri Gagarin, Stalin, etc.

They are ascetic very collected metaphors, a work as strong as the sources that inspire it, from a drawing but outlined, precise, in perfect correspondence with almost devoid photomechanical copies of environments, thereby increasing their ability to impact, converted into absolute figures on funds almost blueprints. The affinity of apparently irreconcilable things which disagreement Nestor has managed to harmonize pending nostalgic accents, or should I say Ostalgie- and humorous accents, which soften their most painful original symbolic meanings, softening the yearnings. Rubble ennobled by artistic pursuits, with its primitive contents lost forever, concrete photogenic exposed bunker type one finds in abandoned Soviet Monuments books, fragments of Stalin theme parks "reconverted dumps".

I think Nestor like Mark Tansey is beyond the pop neo and basks in the effect of some commercial paint which he is able to create environments as unusual as The Jungle, of Kenny Scharf because the most important thing for him is to chock his messages with rare, bizarre environments and situations, sometimes a faint chromatism with outstanding technological mechanisms that replacing limbs allow a specific interaction of the characters, which otherwise would appear completely static.

There is a degree of ambiguity that consent different multilateral perceptions of their works. For us who have lived as the author in the two halves -communism and capitalism, may interpret the speech of Nestor quite discolored - the mind re-makes it so sometimes, an imaginary narrative that knew how to foresee the theory of convergence between the 50s and the 60s, that is the synthesis of the two systems on a capitalist basis, but from the current processes of internationalization of social life, which place as the whole, the techn-structures monopolistic and consumerism, is paradoxically possible that industrial products from the Soviet era that were previously acquired solely by obligation and survival are persecuted reference objects and fetishes to cosmopolitan levels today. And it is that what ceases to exist-I said it before- is stored with ambivalent sense.

Aldo Menéndez



"SPomeniks-Pok No 2", 2016 - Mixed media on canvas, 100 X 50 X 2 in

NESTOR ARENAS

PAISAJES TRANSFORMERS

EL MENSAJE FUTURÍSTICO DE UN CUBANO



"SPomeniks-Pok No 1", 2016 - Mixed media on Canvas, 100 X 55 X 2 in

Nunca los totalitarismos desaparecerán del todo, de suerte que la iconografía generada por sus distintos brotes y rebrotes, siempre estará ahí, al alcance de los artistas para apropiarse de ella y reutilizar sus estéticas en función por ejemplo de la crítica y la sátira, incluso, de nuevos sistemas parecidos o extensiones más o menos camufladas. Hablo de los montajes escenográficos para actos políticos, de la parafernalia propagandística, de monumentos y diseños arquitectónicos y estandartes; al igual que las ilustraciones gráficas, los uniformes y el arte panfletario, creado por estos poderosos imperios. Es lugar común en el arte parodiar o deconstruir su pompa y su retórica, colocando sus atributos simbólicos en confrontación con exponentes de otras dominaciones.

El aporte "artístico" del nazismo, digamos el post fascismo hitleriano, ha estado vigente setenta años, y el poscomunismo ya va a cumplir sus 27 años; así las cosas desde mediados de los 80's los creadores cubanos empezaron la expropiación de elementos alegóricos del arte soviético, en especial los creados por la URSS. Re-made motivados inicialmente por la Glassnost y la Perestroika, e inmediatamente después por la caída de los países socialistas del este europeo como parte de una crítica social que apuntaba entonces a la realidad cubana. De inicio fueron tomando y recreando las figuras y objetos más característicos: El oso que representaba a la URSS, la hoz y el martillo, la cabeza de Carlos Marx, el obrero socialista de brazos musculosos y puño cerrado, las tipografías cirílicas en proyección parecida a la del logo de Superman, los adornos de tribuna, etc. La propia hoz y el martillo entraron en un mundo kitsch de lentejuelas, de la mano de Flavio Garcíandía, hacia 1989, pasando de inmediato -a modo de homenaje al propio Flavio-, a las manos de Néstor Arenas, que la plasmó en merengue adornando un cake del que comieron los invitados a la inauguración, quien también la caló en la madera del respaldo y las posaderas de una silla pintada de rojo frente a una mesa con talla similar, y medallas modeladas en yeso (1990) entre otros.

No pretendo pasar revista aquí de las varias ocasiones en que Néstor recurrió a referenciar en su obra este tipo de emblemática refiriéndose a Cuba, pero sí quiero mencionar aunque sea de paso los antecedentes que pudieron influir en él para la consecución de esta lograda exposición que presenta en El Centro Cultural Español de Miami, desde el 10 de noviembre del 2016, bajo el título Paisajes Transformers/ La Habana-Miami, 40 dibujos y pinturas que parten de la serie Habana Transformers, del 2015; muestra hábilmente curada por Dennys Matos, quien además escribe una breve y acertada introducción en el catálogo que sirve de puerta al universo visual y temático en que se mueve ahora la obra de Néstor. Un artista que en su ya larga y rica trayectoria he seguido de cerca desde que se radicó en Zaragoza, España, en 1995 y más tarde en Miami en el 2001.

Según me cuenta él mismo esa atmosfera de cómics que se respira en estos trabajos viene de lejos, de cuando tuvo acceso de muchacho a un libro de antes de la Revolución (1959), que enseñaba a hacer cómics al estilo de Walt Disney, él recuerda que durante ese período todavía la TV cubana pasaba los antiguos muñequitos del Gato Félix en blanco y negro e igual los episodios originales de Flash Gordon y El hombre de la luna (Rocketman), que se mezclaban en su cabeza con los muñequitos rusos de El tío Stioipa y Plumita de oro, o con la prolifera información de la estatuaría soviética -en fotos arto retocadas- vista a través de las publicaciones que llegaban a la isla, revistas URSS y Spútnik, o el tabloide Novedades de Moscú.

La mixtura principal posmoderna en Néstor está compuesta de imaginaria publicitaria y arquitectónica del capitalismo postindustrial y del poscomunismo, lo que se traduciría en el Focsa o la Embajada Soviética de La Habana, coronados por una extraña propuesta de amalgama futurística, porque las recién estrenadas relaciones entre Cuba y Estados Unidos estimulan esas aventuras plásticas -siguiendo la manía muy soviética de adicionarle un sombrero a los edificios- otra aleación es He-man rematando el monumento al Maine. Urbanismo transformable contrastado,

que admite además el hecho específico de que Cuba posee dos capitales La Habana y Miami, escenarios alternables, lo que significaría por ejemplo la entrada en la combinación de un McDonald de la Lither Havana. Lo nuevo de su proposición con relación a las de otros artistas, es que intenta ofrecer soluciones visuales diferentes, pendientes del porvenir, sin desprestigiar la materia prima del pasado.

Al arribar Néstor de su natal Holguín a la urbe habanera quedó impresionado por las construcciones de entre guerra del neoclásico norteamericano y con el Vedado de los 50's, nuestra pequeña plaga de rascacielos con aires neoyorquinos; y es encima de ambos estilos donde compone sus flamantes topes en forma de gigantescos objetos con perspectivas dinámicas simulando volúmenes (tridimensionalidad). Actualizaciones que se posan a manera de OVNI en el Hospital Ameijeiras, en Maternidad Obrera, en el Hotel Habana Libre, en la Embajada Americana, en el Hotel Nacional, etc. Proyectos de hermosos reemplazos sobre bloques de propiedades horizontales de medio siglo atrás, cuyo crecimiento detuvo de golpe la utopía fidelista, recordatorios de pelajes neocolonialistas; integraciones que lo mismo sugieren el contorno de la cabeza de Mickey Mouse, que el reverso de una valla publicitaria, el diseño de la Torre Pravda (en Leningrado), de Viktor Vesnin, o que con la misma aglutina estructuras y líneas de la corriente productivista (constructivismo soviético), estilizaciones de andamiajes, brazos de grúas y el trépano con balancín de las prospecciones petroleras que Néstor trueca en prótesis para superhéroes: Mario de Nintendo, Capitán America, Bola de Dragón, un soldado cubano y otro americano, Yuri Gagarin, Stalin, etc.

Son ascéticas metáforas muy conseguidas, una obra tan contundente como las fuentes que la inspiran, de un dibujo aunque esbozado, preciso, en perfecta correspondencia con copias fotomecánicas casi desprovistas de entornos, elevando así su capacidad de impactar, convertidas en figuras absolutas sobre fondos casi planos. La afinidad de cosas aparentemente irreconciliables cuyo choque Néstor ha sabido armonizar pendiente de acentos nostálgicos –o debo decir Ostalgie– y acentuaciones humorísticas, que suavizan sus significados simbólicos originales mas dolorosos, dulcificando las añoranzas. Escombros ennoblecidos por búsquedas artísticas, con sus contenidos primitivos perdidos para siempre, fotogenia del hormigón a la vista del tipo bunker que uno encuentra en los libros de Monumentos Soviéticos abandonados, fragmentos de los parques temáticos de Stalin “reconvertidos en vertederos”.

Creo que Néstor al igual que Mark Tansey está mas allá del neo pop y se regodea en los efectismos de cierta pintura comercial con la que es capaz de crear ambientes tan desacostumbrados como el de La Jungla, de Kenny Scharf, porque lo mas importante para él es calzar sus mensajes con entornos y situaciones raras, extravagantes, a veces de un tenue cromatismo donde sobresalen mecanismos tecnológicos que al sustituir extremidades permiten una determinada interacción de los personajes, que de otro modo comparecerían completamente estáticos.

Hay cierto grado de ambigüedad que consiente diferentes percepciones multilaterales de sus obras. Para los que hemos vivido como el autor en las dos mitades –comunismo y capitalismo–, puede que interpretemos en el discurso de Néstor bastante decolorado –así lo rehace en ocasiones la mente–, un imaginario narrativo que supo avizorar la Teoría de la convergencia allá en-



“SPomeniks-Pok No 3”, 2016 – Mixed media on canvas, 100 X 55 X 2 in

tre los 50 y 60, o sea la síntesis de los dos sistemas sobre una base capitalista, pero a partir de los actuales procesos de internacionalización de la vida social, que colocan como el todo, las monopolizadoras tecno-estructuras y el consumismo, se hace posible paradójicamente, que productos industriales de la era soviética que antes se adquirían únicamente por obligación y supervivencia, sean hoy objetos perseguidos y fetiches referenciales a niveles cosmopolitas. Y es que lo que deja de existir –ya lo dije antes– se memoriza con sentido ambivalente.

Aldo Menéndez

**VOTED MIAMI'S BEST
PICTURE FRAMES SHOP**

Oh
no...

BROKEN

**PICTURE FRAME
GLASS?**



**FIXED
IN 30
MINUTES**



**5 STAR REVIEWS
ON YELP & GOOGLE!**

**Did you buy
art on your
vacation or
at a show?**



**FRAMES USA
WILL PUT A CUSTOM
FRAME ON IT IN
30 MINUTES!**



FRAMES USA & ART GALLERY

**6822 SW 40TH ST
MIAMI, FL 33155
305.666.3355.**

FRAMESUSAMIAMI.COM

FRAMES USA
CAN FRAME YOUR
CERTIFICATES
& DIPLOMAS
IN 30 MINUTES!



LOW PRICED
PICTURE FRAMING
OPEN 7 DAYS
A WEEK!

FRAMES USA & ART GALLERY
6822 SW 40TH ST
MIAMI, FL 33155
305.666.3355.
FRAMESUSAMIAMI.COM



Adam Brand
MASTER FRAMER
FRAMES USA

- ART
- DIPLOMAS
- OILS
- CANVAS
- REPAIRS
- FLOATERS
- SPORT JERSEYS

FRAMES USA
30 MINUTE
PICTURE FRAMING



ART PALM BEACH 2016

CELEBRATES 20th EDITION OF INTERNATIONAL FAIR

**JANUARY 18-22, 2017
AT PALM BEACH COUNTY
CONVENTION CENTER**

Art Palm Beach, the internationally renowned premiere mid-winter contemporary art fair on Florida's Gold Coast takes place January 18-22, 2017, at the Palm Beach County Convention Center. Celebrating its 20th year, Art Palm Beach is Palm Beach County's longest running fair dedicated to contemporary, emerging, and modern masterworks of the art of the 20th and 21st centuries.

"This year we have a very diverse group of exhibitors with more than 75 international galleries exhibiting paintings, sculpture, photography, video, new technologies, performance art, and art installations offering collectors exposure to today's emerging art trends," says Lee Ann Lester, founder/organizer, Art Palm Beach.



Life Size Jelly Baby Family – Mauro Perucchetti

Highlights:

- International Sculpture Exhibition –The fair will celebrate "Homage to Manolo Valdes", with monumental sculpture exhibition by Opera Gallery, Miami, New York, and Paris. The Crackling Art Group and William Sweetlove, using recycled plastic byproducts they bring their environmental conservation message to international audiences, Paul Fisher Gallery, West Palm Beach. Solange Heilenkötter using Japanese and kinetic art traditions will exhibit new sculptural forms from a single piece of paper expanding over 6 feet wide creating a sense of motion in each work. ArtLabbe Gallery, Santiago, Chile.
- Miguel Chevalier Installation – Sponsored by Lelia Mordoch Gallery, Paris & Miami, Chevalier has focused exclusively on computers as an artistic means of expression. He quickly secured a spot on the international scene as a pioneer of virtual and digital art. Miguel Chevalier continues to be a trailblazer, and has proven himself to be one of the most significant artists on the contemporary scene.
- New Trends Pavilion – will feature galleries who were founded since 2012 and curated exhibitions of artists to watch by Ory Dessau, Berlin-based art historian, and curator.
- The Art of the Paper Pavilion – Selected exhibitors, are focusing on works on paper, photography, collage and multiple editions.
- ArtPalmBeach Brunch – Sunday, January 22, 2017 – 10:00 a.m. until Noon – free and open to the public at WhiteSpace The Mordes Collection.

- Art Week 2017 – 30+ ArtSynergy satellite exhibitions throughout the nine Palm Beach County Art Districts* www.artsynergypbc.com including the 4th Annual Palm Beach Juried Art Exhibition at Art Palm Beach featuring 23 artists. Curators, Jane Hart and Paul Fisher.
- West Palm Beach Art & Entertainment District presents CONTINUUM WPB Arts, a pop-up gallery and performance space in partnership with Art Palm Beach and Art Synergy, www.downtownWPBARTS.com. "Canvas" Citywide Mural Project Canvas Outdoor Museum Show brings together the most innovative Urban Art muralists artists from around the world transforming West Palm Beach downtown into a museum exhibition www.canvaswpb.org
- The Bold Beauty Project – an innovative visual arts project is showcasing women with disabilities. Through the photographers' creative lens, the audience glimpses the beauty, strength, and sensuality of these women. Saturday, January 21, the lecture featuring Robert Zuckerman (photographer), Shelly Baer, Bold Beauty Project Director and more. www.boldbeautyproject.com.
- Lecture Series complimentary with fair admission. Schedule available upon request or at www.artpalmbeach.com.

For full schedule, www.artpalmbeach.com. Next Level Fairs is the parent company for Miami's Art Concept, Art Palm Beach, and Art Boca Raton. www.nextlevelfairs.com. Art Palm Beach 2016 sponsors include Artnet.com, Amazon Art, and Books & Books.

ARTE PALM BEACH 2016

CELEBRA SU 20^{ma} EDICIÓN DE LA FERIA INTERNACIONAL

**18-22 DE ENERO DE 2017
EN EL CENTRO DE CONVENCIONES
DEL CONDADO DE PALM BEACH**

Palm Beach, el internacionalmente reconocido estreno de la feria de arte contemporáneo de mediados de invierno en la Costa Dorada de Florida tiene lugar 18-22 de enero de 2017 en el Centro de Convenciones del Condado de Palm Beach. Celebrando sus 20 años, Art Palm Beach es la feria de más larga duración del Condado de Palm Beach dedicado a lo contemporáneo, emergente, y obras maestras modernas del arte de los siglos 20 y 21.

"Este año tenemos un grupo muy diverso de expositores con más de 75 galerías internacionales que exhiben pinturas, escultura, fotografía, vídeo, nuevas tecnologías, arte de desempeño, y las instalaciones de arte que ofrecen las exposiciones a las tendencias del arte emergentes de hoy en día a los coleccionistas," afirma Lee Ann Lester, fundador / organizador de Arte Palm Beach.



Realces:

- Exposición Internacional de Escultura –La feria se celebra en "Homenaje a Manolo Valdés", con la exposición de escultura monumental de Opera Gallery, Miami, Nueva York y París. El Grupo de Arte del chisporroteo y William Sweetlove, utilizando los subproductos de plástico reciclados traen su mensaje de conservación del medio ambiente al público internacional, Paul Fisher Gallery, de West Palm Beach. Solange Heilenkotter utilizando las tradiciones del arte japonés y cinético exhibirá nuevas formas escultóricas de una sola hoja de papel en expansión sobre la creación de 6 pies de ancho una sensación de movimiento en cada obra. ArtLabbe Gallery, Santiago, Chile.
- Instalación de Miguel Chevalier – Patrocinado por Lelia Mordoch Gallery, París y Miami, Chevalier se ha centrado exclusivamente en las computadoras como medio de expresión artística. Rápidamente se aseguró un lugar en la escena internacional como pionero del arte virtual y digital. Miguel Chevalier sigue siendo un pionero, y se ha demostrado a sí mismo ser uno de los artistas más importantes de la escena contemporánea.
- Pabellón Nuevas tendencias – se caracterizará por galerías que fueron fundadas desde 2012 y exposiciones de artistas curadas por Ory Dessau, historiador del arte y curador con sede en Berlín.
- El Pabellón de arte de papel – expositores seleccionados, se están centrando en obras sobre papel, fotografía, collage y ediciones múltiples.
- Desayuno-Almuerzo ArtPalmBeach – Domingo, 22 de de enero de 2017 – desde las 10 a.m. hasta el mediodía – libre y abierto al público en WhiteSpace The Mordes Collection.
- Semana del Arte 2017 – más de 30 exposiciones ArtSynergy satellite en los nueve distritos de Arte del Condado de Palm Beach* www.artsynergypbc.com incluyendo la 4ª Exposición Anual de arte con jurado de Palm Beach. Exhibición en Art Palm Beach con 23 artistas. Curadores, Jane Hart y Paul Fisher.
- El Arte y entretenimiento de Distrito de West Palm Beach presenta CONTINUUM WPB Arts, una galería emergente y espacio de actuación en colaboración con el Art Palm Beach y Art Synergy, www.downtownWPBARTS.com. Proyecto Mural de toda la ciudad "Canvas" La exhibición del Museo al aire libre Canvas reúne a los más innovadores artistas urbanos muralistas de arte de todo el mundo transformando el centro de West Palm Beach en una exposición del museo www.canvaswpb.org
- El proyecto Belleza Negra – un innovador proyecto de artes visuales está mostrando las mujeres con discapacidad. A través de la lente creativa de los fotógrafos, el público vislumbra la belleza, la fuerza y la sensualidad de estas mujeres. El sábado 21 de enero la conferencia realizada por Robert Zuckerman (fotógrafo), Shelly Baer, director del proyecto de Belleza Negra y más. www.boldbeautyproject.com.
- Regalo de la serie de conferencias con entrada a la feria. Horario disponible a petición o en www.artpalmbeach.com.

Para el horario completo, www.artpalmbeach.com. Ferias del Siguiente Nivel es la empresa matriz de Concepto de Arte para Miami, Art Palm Beach, y Art Boca Ratón. www.nextlevelfairs.com. Los patrocinadores de Art Palm Beach 2016 incluyen Art-net.com, el arte de Amazon, y Libros y Libros.

ASBEL DUMPIERE THE IMAGINATION OF PAINTING

...One of the elements that immediately strikes us in Dumpierre's painting: his notable and very individual personality, immediately tied to the savour and meaning of a sort of continuity, the line of a tradition. The fact is, instead, that his painting and consequent fantastic tension take on form right here and now, in this reality of ours made up of television and advertising, in this ephemeral time of ours of invisible "monsters" which in the sleepiness of the reason and rationality of our age attack our day-to-day space as naturally as possible, pelting down on the pages of newspapers, on the news of our towns and cities. And so the artist's answer conforms to the irreality of these existential circumstances of ours. And in the drama embraced by the images there emerges a theory multiplied by fervid and multicoloured cartoons of things, a comic-strip way of interpretation of this drama, treated in the same way as a proliferation of images and fantasising in free fall.

Although it is necessary to point out that here there is also a more explicitly surreal side to the question. Without ever citing them directly, from among these figures there certainly jostle traces and memories that range from Magritte to Delvaux and Dalí... and so on with imagination.



"Serenidad", 200 x 130 cm, acrílico sobre tela, 2013.

And yet notwithstanding all the names mentioned so far, the most valid consideration to make is that in any case Dumpierre's imaginary is quite evidently completely autonomous and independent: a fresh and giddy accumulation of intuitions and personal cues – quite simply instinctive and spontaneous, I would say. And I'll repeat that what has most struck and surprised me in his painting is his unpredictability, his singularity and his totally personal expressive emphasis.

This artist is a fabricator of grand fables of the absurd, of grotesque forms of magic, of dreams of the world which become entangled and unfold around meticulous listings and dipped as if by magic in the memory of infancy and together, simultaneously, in the consciousness of the present. With an ineffable, sovereign and unforgettable suggestiveness.

Who could really and quite seriously still maintain that figurative painting has nothing more to tell us when faced by these works?

"L'inattendu, l'irrégularité, la surprise et l'étonnement sont une partie essentielle et une caractéristique de la beauté". This sentence by Baudelaire takes us right to the true substance, to – let us say – the very heart of the humour and inventiveness that beats at the centre of Dumpierre's composite figurative organisation, inside the most deep-down and most active secret of his workshop of memories and fantasies, inventions and finds.

Yes, because underlying everything else and in what spurs him on to accumulate glimmering torsions and fleshy and surprising intensifications of the figures, there is clearly a sort of very dynamic anxiety for beauty, for perfection of the beautiful, as if it were regret for an *âge d'or* of the soul to be refound and rediscovered in the accumulation of flashbacks of passages and fragments, in the delicate sticking together of the bits and pieces of an articulated and softly fragmented dream, like a mosaic of time spent but still alive in memories and in the imaginary.

This is the work by Dumpierre: on the one hand the manifesto of an acute and humorous anxiety, energetic and inventive, addressed to an emotion of beauty that on every occasion tends to escape our attention, to contradict our efforts to grasp it, to hold it back, to entirely possess it focussed before our eyes; and, on the other, the metaphorical counter-melody, continuous and crystalline, of memory which interlaces the sense of myth with the chronicle of a ferocious and disenchanting irony, the magical memory of childhood enchantments with the wonder of glamour, with the sarcasm of the fashion system. What the artist 'stages' here is therefore a poetical transfiguration of our life. A lyrical interpretation of a *comédie humaine* of the existence that every day he evokes, in the crucible of his interior attention so intensely concentrated on going over and considering every surprise, emotion, suggestion or disturbance caught on the stage of life in

order to elaborate them again, to once again contemplate and revise them with the instruments of sensitivity and imagination.

Like a contemporary alchemist of manual craft and inventiveness, every day he discovers a new version of the atmosphere of the time in which we live with its myths and its fleeting vainglories, its melodramas of plastic and the subterranean decomposition of its values in the sphere of a present with certainties that are as fragile and temporary as a wisp of smoke.

At this point a discussion must come to mind regarding kitsch which alternatively appears and then disappears from our present-day horizon and which in a certain way is an ingredient evidently wanted by Dumpierre, a pursued "taste", looked for and exhibited without hesitation in its most minimum terms. It is presented almost scientifically before the spectators in all of its opulence and its abundance, without hiding its every surprising excess and its every most exuberant effect and reference. Although it is a kitsch à la Goya, picaresque, full of history, of allusions, of imagination... As Bruno Zevi once wrote: "Kitsch is the language of our times. In a world in which it is reality that dominates in its immediacy, eccentricity and diversity, it is precisely kitsch that better than any other tendency manages to express this wealth".

And effectively speaking, in today's culture with its television mythologies and orgies of consumerism, with the dictatorship of appearances and the triumph of the ephemeral, this is the filter through which one can act – as does Dumpierre – in order to attempt a reading which delves into the unconscious, which grasps the nuances and which illuminates contradictions and forms of alienation.

And even more so in his case when the operation shrewdly knows how to also surround itself with a sort of indeterminateness, ambiguity and narcissistic thrill of authenticity capable of expressing an inventiveness that is so vigorous and brazen that every form of resistance finds itself defeated and seduced in the name of art and poetry.

And how can we forget the genius loci? Dumpierre, the Cuban, is of Spanish cultural matrix – very, very Spanish. It is something that one cannot forget when faced by the solar opulence, nervous and alert, passionate and at the same time melodramatic in his compositions that are so diversely conformed, picaresque and eloquent.

For my part, in addition and in conclusion, I shall remember to nurture my own pleasure, the lively and lyrical joyfulness of this extraordinary, stimulating, amusing and torrential suite of images that are all to be read and deciphered: estranging and catching us off guard, broken up into small shreds and tesserae of stories of the absurd, charged with surreal sense and double meanings, of progressive shiftings of meanings, advancing and returning in time.



"Mona Ecológica", 140 x 80 cm, acrílico sobre tela, 2013.

It is here that Dumpierre is really Dumpierre, a total painter and inventor, the expanse of results already achieved and with the view of future developments. His intelligence of the figure, colour and space is neither fearful nor hesitant when faced by the canvas, in the silence of the studio, he knows that he has to unbridle his imagination 'against the tide', to give breath and life to the astounding concert of his characters.

And the quality of an imaginary like his can only be a winner, everything considered, given that it is something which is more robust than whatever case of being disaccustomed to really "feeling" that has been able to establish itself among us – among we citizens of this Third Millennium, distracted and confused as we are by our contradictions, by our decadence and by the unbelievable and alienating levelling arrived at today by our so-called civilisation.

By Giorgio Seveso

**Translated by
Howard Rodger MacLean**

ASBEL DUMPIERE LA IMAGINACIÓN DE LA PINTURA

...Uno de los elementos que llama la atención de inmediato en la pintura de Dumpierre: su personalidad notable y muy individual, inmediatamente ligada al sabor y el significado de una especie de continuidad, la línea de una tradición. El hecho es que, en cambio, que su pintura y la consiguiente tensión fantástica toman forma aquí y ahora, en esta realidad nuestra formada por la televisión y la publicidad, la cual en este nuestro momento efímero de “monstruos” invisibles que en el sueño de la razón y la racionalidad de nuestro ataque edad nuestro espacio en el día a día lo más natural posible, arrojando hacia abajo en las páginas de los periódicos, en las noticias de nuestros pueblos y ciudades. Y así, la respuesta del artista se ajusta a la irrealidad de nuestras circunstancias existenciales. Y en el drama abrazado por las imágenes emerge una teoría multiplicado por caricaturas fervientes y multicolores de las cosas, una tira cómica de la interpretación de este drama, tratado de la misma manera como una proliferación de imágenes y fantasías en caída libre.



"La noche azul", 140 x 80 cm, acrílico sobre tela, 2013.

Aunque es necesario señalar que aquí también hay más explícitamente un lado surrealista a la cuestión. Sin citarlos jamás a ellos directamente, entre estas figuras hay huellas y recuerdos que van desde Magritte a Delvaux y Dalí... y así sucesivamente con imaginación.

Y sin embargo, a pesar de todos los nombres mencionados hasta ahora, la consideración más válida a tener en cuenta es que, en cualquier caso, la imaginación de Dumpierre es evidentemente completamente autónoma e independiente: una acumulación fresca y vertiginosa de intuiciones y señales personales, sencillamente instintivas y espontáneas; diría yo. Y repito que lo que más me ha sorprendido y sorprendido en su pintura es su impredecibilidad, su singularidad y su énfasis expresivo totalmente personal.

Este artista es un fabricante de grandes fábulas del absurdo, de las formas grotescas de la magia, de los sueños del mundo que se enredan y se despliegan alrededor de listas meticulosas y se sumergen como por arte de magia en la memoria de la infancia y juntos, simultáneamente, en la conciencia del presente. Con una inefable, soberana e inolvidable sugerencia.

¿Quién podría realmente y con toda seriedad mantener que la pintura figurativa no tiene nada más que decirnos cuando nos encontramos frente a estas obras?

"L'inattendu, l'irrégularité, la surprise et l'étonnement sont une partie essentielle et une caractéristique de la beauté". Esta frase de Baudelaire nos lleva a la verdadera sustancia, es decir, al corazón mismo del humor y la inventiva que late en el centro de la organización figurativa compuesta de Dumpierre, dentro del secreto más profundo y activo de su taller de recuerdos y fantasías, invenciones y hallazgos.

Sí, porque subyacente a todo lo demás y en lo que lo impulsa a acumular torsiones relucientes e intensificaciones carnales y sorprendentes de las figuras, hay claramente una especie de ansiedad muy dinámica por la belleza, por la perfección de lo bello, como si fuera un arrepentimiento por una Edad de Oro del alma a ser refundada y redescubierta en la acumulación de recurrencias de pasajes y fragmentos, en la delicada unión de los fragmentos de un sueño articulado y suavemente fragmentado, como un mosaico de tiempo pasado pero todavía vivo en Recuerdos y en el imaginario.

Ésta es la obra de Dumpierre: por un lado, el manifiesto de una ansiedad aguda y humorística, energética e inventiva, dirigida a una emoción de belleza que en cada ocasión tiende a escapar de nuestra atención, a contradecir nuestros esfuerzos para captarla, para contenerla de nuevo, para poseerlo enteramente enfocada ante nuestros ojos; Y, por otro lado, la contra-melodía metafórica, continua y cristalina, de la memoria que entrelaza el sentido del mito con la crónica de una ironía feroz y desencantada,

la memoria mágica de los encantamientos infantiles con la maravilla del glamour, con el sarcasmo de el sistema de moda. Lo que el artista “escenifica” aquí es, pues, una transfiguración poética de nuestra vida. Una interpretación lírica de una comedia humana de la existencia que cada día evoca, en el crisol de su atención interior tan intensamente concentrada en pasar y considerar cada sorpresa, emoción, sugerencia o perturbación atrapada en el escenario de la vida para desarrollarlos nuevamente, una vez más contemplarlas y revisarlas con los instrumentos de sensibilidad e imaginación.

Como un alquimista contemporáneo de la artesanía y la inventiva manual, cada día descubre una nueva versión de la atmósfera de la época en que vivimos con sus mitos y sus fugaces vanaglorias, sus melodramas de plástico y la descomposición subterránea de sus valores en la esfera de un presente con certezas tan frágiles y temporales como un hilo de humo.

En este punto, una discusión debe venir a la mente con respecto al kitsch que alternativamente aparece y luego desaparece de nuestro horizonte actual y que en cierto modo es un ingrediente evidentemente buscado por Dumpierre, un perseguido “gusto”, buscado y exhibido sin vacilación en sus términos más mínimos. Se presenta casi científicamente ante los espectadores en toda su opulencia y su abundancia, sin esconder cada uno de sus sorprendentes excesos y cada de sus más exuberantes efectos y referencias. Aunque es un kitsch à la Goya, picaresco, lleno de historia, de alusiones, de imaginación... Como Bruno Zevi una vez escribió: “Kitsch es el lenguaje de nuestros tiempos. En un mundo en el que es la realidad que domina en su inmediatez, excentricidad y diversidad, es precisamente kitsch que mejor que cualquier otra tendencia consigue expresar esta riqueza”.

Y efectivamente hablando, en la cultura actual con sus mitologías televisivas y orgías de consumismo, con la dictadura de las apariencias y el triunfo de lo efímero, este es el filtro a través del cual se puede actuar –como hace Dumpierre– para intentar una lectura que profundiza en el inconsciente, que capta los matices y que ilumina contradicciones y formas de alienación.

Y aún más en su caso cuando la operación sabe astutamente también como rodearse de una especie de indeterminación, emoción de ambigüedad y narcisismo de autenticidad capaz de expresar una inventiva tan vigorosa y descarada que toda forma de resistencia se ve derrotada y seducida en nombre del arte y la poesía.

¿Y cómo podemos olvidar el genio loci? Dumpierre, el cubano, es de matriz cultural española– muy, muy española. Es algo que no se puede olvidar cuando se enfrenta a la opulencia solar, nerviosa y alerta, apasionada y al mismo tiempo melodramática en sus composiciones tan diversamente conformadas, picarescas y elocuentes.

Por mi parte, además y en conclusión, recordaré nutrir mi propio placer, la alegría animada y lírica de este conjunto de imágenes extraordinarias, estimulantes, divertidas y torrenciales, que se han de leer y descifrar: distantes y



Dumpierre trabajando en uno de sus murales.

tomados por sorpresa, divididos en pequeños fragmentos de historias del absurdo, cargados de sentido surrealista y doble significado, de cambios progresivos de significados, avanzando y regresando en el tiempo.

Es aquí que Dumpierre es realmente Dumpierre, un pintor e inventor total, la expansión de los resultados ya alcanzados y con la visión de futuros desarrollos. Su inteligencia de la figura, el color y el espacio no es ni temerosa ni vacilante frente al lienzo, en el silencio del estudio, sabe que tiene que desencadenar su imaginación ‘contra la marea’, darle aliento y vida al asombroso concierto de sus personajes.

Y la calidad de un imaginario como el suyo sólo puede ser un ganador, todo considerado, dado que es algo que es más robusto que cualquier caso de estar desacostumbrado a realmente “sentir” que ha podido establecerse entre nosotros – entre nosotros los ciudadanos De este Tercer Milenio, distraído y confundido como nosotros por nuestras contradicciones, por nuestra decadencia y por la nivelación increíble y alienante alcanzada hoy por nuestra llamada civilización.

Por Giorgio Seveso

Traducido por Howard Rodger MacLean



Mario Carreño
"Ajedrez", bronze.
25 X 5 3/4 X 5 3/4 In.

ARIEL ELIAS

CUBAN - LATIN AMERICAN ART DEALER



Amelia Pelaez

"Parque Mendoza" 32 x 27 cm.

Incluida en la exposicion retrospectiva de
noviembre de 1968 en el Palacio de Bellas Artes.

T: 786.344.5792 • E: arielj333@aol.com

PEDRO HERNANDEZ TORRES

offers us the fullness of his landscape



"El portal iluminado", 98 cm x 68.5 cm, acrílico sobre lienzo, 2011.

The landscape was a genre much discussed first and then became one of the great pictorial figures of the art world. Because the landscape, we must admit, it is also another way of being of mankind, its consciousness of reality and life. The artist sees in it the universe he or she is missing, which also makes possible their creative passion, the birth of space and time, light and dark, dreams and transformations.

The Cuban artist Pedro Hernandez Torres has been very clear throughout his entire career that landscape values are those included in his artistic conception view from a biographical and creative perspective, because he has lived intensely in the Caribbean, Antillean environment, and he knows how to apprehend it and make it his. If Kandisky maintained that "the creation of a work is a creation of the world", he thinks his is the expression of his country and the nature that it gives its identity and beauty.

Therefore, in his work light and shadows shake, grace and tragedy –leave to our imagination to fill these domestic interiors that intuit themselves–, truth and deception, feeling and loneliness. Its production also is not just plastic exercise, but the effort to give clarity to sensations that lead darkness to develop into light, the night vision is the core of a peaceful and free contemplation, appreciative of the cumulus of aspects it contains.

Since in its topographical dimension light serves to make unreal the purest reality, Peter, however, is obliged to follow a reverse path, the turning off the painting atmosphere, unless it comes out of the contours of a thought attached to a truth that has not renounced its route.

Nevertheless, the pictorial process that have followed his ideas communicates with all the others, in a continuous dialectical movement, trying that this evolution takes it to a new substantiation that derives new findings. George Kubler claimed that "every important work of art can be considered as a historical event, and, at the same time as laboriously achieved solution of a problem." I hope he succeeds.

Gregorio Vigil– Escalera
Spanish Association of Art Critics
(AECA in Spanish)



"Al contemplar la noche", 50 cm x 70 cm, témpera plaka sobre cartulina, 2014.

PEDRO HERNANDEZ TORRES

nos ofrece la plenitud de su paisaje



“¿Porque se van las montañas?” 132 cm x 88 cm, acrílico sobre lienzo, 2009.

El paisaje constituyó un género al principio muy debatido para pasar después a ser considerado una de las grandes magnitudes pictóricas del mundo del arte. Porque el paisaje, debemos reconocerlo, es también otra forma de ser de la huma-

nidad, de su consciencia de realidad y vida. El artista ve en él el universo que le falta, el que hace también posible su pasión creativa, el alumbramiento de espacios y tiempos, de luz y oscuridad, de sueños y transformaciones.

El cubano Pedro Hernández Torres ha tenido muy claro a lo largo de toda su trayectoria que los valores paisajísticos son los que se incardinan en su concepción artística vista desde una perspectiva biográfica y creadora, porque ha vivido intensamente en ese entorno caribeño, antillano, y sabe cómo aprehenderlo y hacerlo suyo. Si Kandisky mantenía que “la creación de una obra es una creación del mundo”, él piensa que la suya es la expresión de su país y de la naturaleza que le da su identidad y belleza.

Por lo tanto, en su trabajo se agitan la luz y las sombras, la gracia y la tragedia –deja a nuestra imaginación que complete esos interiores domésticos que se intuyen–, la verdad y el engaño, el sentimiento y la soledad. Su producción, asimismo, no es un mero ejercicio plástico, sino el esfuerzo por dar lucidez a unas sensaciones que conducen a que las tinieblas se tornen en luz, a que la visión nocturna sea el núcleo de una contemplación sosegada y libre, apreciativa del cúmulo de aspectos que la contienen.

Dado que en su dimensión topográfica la luz sirve para hacer irreal la más pura realidad, Pedro, por el contrario, se obliga a seguir una senda inversa, la de apagar la atmósfera de la pintura, no fuese que se saliese de los contornos de un pensamiento apegado a una verdad a la que en su recorrido no ha renunciado.

No obstante, el proceso pictórico que han seguido sus ideas comunica con todas las otras, en un movimiento dialéctico ininterrumpido, tratando de que esa evolución lo lleve a una nueva sustantividad que depare nuevos hallazgos. Aseguraba George Kubler que “cada obra de arte importante puede ser considerada como un suceso histórico y, al mismo tiempo, como la solución trabajosamente alcanzada de un problema”. Confío en que lo logre.

Gregorio Vigil–Escalera
Asociación Española de Críticos de Arte (AECA)



"Memoria del Barrio de la Lisa", 100 cm x 85 cm, acrílico sobre lienzo, 2013.

FOUNDERS OF ART MIAMI LAUNCH **ART CONCEPT**

MIAMI'S FIRST DOWNTOWN ART FAIR

Held at the spectacular “Waterfront Fair in the Round”, Concept Fair sits on a 32-acre Noguchi designed Bayfront Park on Biscayne Bay – the epicenter of Downtown Miami’s Arts, Museum and Entertainment District – bounded on the north by Perez Art Museum Miami and the city’s dynamic Brickell Financial District. Founded by Lee Ann and David Lester, founders of Art Miami in 1991. Over 50 participating galleries will be exhibiting internationally renowned modern and contemporary art.

Highlights of the fair include a rare view of the artworks by Pritzker-winning architect, Richard Meier who currently is completing a re-design of Miami Beach’s Shore Club. Collectors will have the first viewing of Meier’s collage installation which contains 224 major original works of art.

Art historian and author, Peter Hastings Falk will present the works of the large and innovative paintings of Gil Cuatrecasas [1935-2004], a brilliant but reclusive visionary colorist whose paintings had been buried for the last forty years — and nearly discarded.



“The Cuatrecasas Discovery” is making its first appearance on the East Coast at Art Concept having made its debut earlier this year in Los Angeles where a feature article in the Los Angeles Times concluded that “No one has ever painted like this.” After attending Harvard and Yale he worked with artist Josef Albers. Presenting this solo exhibition is redM, the online illustrated biographical encyclopedia of artists who have been rediscovered — or newly discovered — by founding Editor and Curator, Falk, and his Art Advisory Board. Falk underscores the surprise that, for Cuatrecasas, the artist’s style, as well as his technique, are unique in the history of painting. “These paintings elicit a strong visceral reaction,” says Falk, “People linger in contemplation not only over the compelling imagery but the inscrutable complexity of the technique and paint-handling. No one has fully figured out how he did them.” Fourteen paintings will be exhibited, with a few as long as 14–18 feet.

Art Concept Fair revitalizes the notion of the Bayfront Park as an open space for the arts. “Reimagining Miami Public Spaces – Homage to Isamu Noguchi,” part of the Art Concept Fair program, is a unique outdoor project in Bayfront Park on the significance of art in public places to enhance urban communities and create new audiences. Produced in partnership and with the support of Miami-Dade County Cultural Affairs/Art in Public Places, Miami Beach Art in Public Places, Bayfront Park Management Trust, the Isamu Noguchi Foundation and Museum, American Institute of Architects, International Sculpture Center, The Miami Mountains Foundation, Next Level Fairs and private sponsors. The exhibition will transform the fair’s Biscayne Blvd. entrance into an outdoor sculpture exhibition

Redesigned in the early 1980’s by Isamu Noguchi, the park’s 32 acres of lush greenery, creates an outstanding central location close to Miami’s leading restaurants, luxury shopping, museums and five-star hotels makes it the perfect stop for Art Basel Week collectors.

Art Concept’s 85,000 sq. ft. 7900 sq. meter column-free venue enhanced with a translucent ceiling, waterfront dining, lecture pavilion, and outdoor sculpture garden drive from Miami making this the premiere art fair location for Art Basel Week visitors. A short 12 minutes’ drive to Miami Beach’s Convention Center will offer easy direct access to satellite fairs and the city’s highlighted social events.

Concept, Miami’s only waterfront location on Biscayne Bay has ample parking available to fair attendees adjoin the site on three sides and Biscayne Blvd. The fair will be open until 10 pm each evening allowing collectors to visit after the closing of other fairs and before or after dinner. The fair is located on a People Mover stop allowing easy and convenient access from museums, hotels, condominiums and the new Swire Brickell City Centre luxury shopping center. The fair location has convenient access to the galley district in Wynwood and Miami Design District without the major traffic problems caused by causeway access and travel during Miami Art Fair Week.

Next Level Fairs, located in Miami, is the organizing company for Art Concept, Art Palm Beach, and Art Boca Raton. The Lester’s have organized over 120 international fairs in the US, Hong Kong and United Kingdom.

Hours:
Nov. 29, 6–10 pm Collectors Preview
Nov. 30–Dec. 3, 1–10 pm
Dec. 4, 1–7 pm
Web site: www.nextlevelfairs/concept

FUNDADORES DE ARTE EN MIAMI LANZAN **ART CONCEPT**

PRIMERA FERIA DE ARTE DEL CENTRO DE MIAMI

Celebrada en el espectacular “Waterfront Fair in the Round”, el concepto Feria se encuentra en una de 32 acres Noguchi diseñado en Bayfront Park en Biscayne Bay – el epicentro de las Artes del centro de Miami, el Museo y el distrito de entretenimiento – limitada al norte por el Museo de Arte de Miami Pérez y el dinámico distrito financiero Brickell de la ciudad. Fundado por Lee Ann y David Lester, fundadores de Art Miami en 1991. Más de 50 galerías participantes estarán presentes en la reconocida internacional de arte moderno y contemporáneo.

Aspectos destacados de la feria incluyen una rara vista de las obras de arte por el arquitecto ganador del Pritzker, Richard Meier, que actualmente está completando un re-diseño del club de la costa de Miami Beach. Coleccionistas tendrán la primera visualización de la instalación del collage de Meier, que contiene 224 grandes obras de arte originales.

El historiador de arte y autor, Peter Hastings Falk presentarán las obras de los cuadros grandes e innovadores de Gil Cuatrecasas [1935–2004], un colorista visionario brillante pero solitario cuyos cuadros habían sido enterrados durante los últimos cuarenta años – y casi descartados. “El Descubrimiento de Cuatrecasas” está haciendo su primera aparición al arte del concepto en la costa este haciendo su debut a principios de este año en Los Ángeles, donde un artículo en el diario Los Angeles Times concluyó que “Nunca nadie ha pintado así.” Después de asistir Harvard y Yale trabajó con el artista Josef Albers. La presentación de esta exposición en solitario es redM, la enciclopedia biográfica ilustrada en línea de artistas que han sido redescubiertos – o descubiertos nuevamente – por el editor fundador y curador, Falk, y su consejo asesor de arte. Falk subraya la sorpresa que, por Cuatrecasas, el estilo del artista, así como su técnica, son

únicos en la historia de la pintura. “Estas pinturas provocan una fuerte reacción visceral”, dice Falk, “Las personas permanecen en la contemplación no sólo sobre las convincentes imágenes sino la complejidad inescrutable de la técnica y manipulación de la pintura. Nadie se ha dado cuenta plenamente cómo las hizo.” Catorce pinturas serán expuestas, con algunas tan largas como 14–18 pies.

Art Concept Fair recupera la noción del Parque Bayfront como un espacio abierto para las artes. “Espacios Públicos Reimagining Miami – Homenaje a Isamu Noguchi,” parte del programa Concept Art Fair, es un proyecto único al aire libre en el parque de Bayfront en la importancia del arte en lugares públicos para mejorar las comunidades urbanas y crear nuevos públicos. Producido en colaboración y con el apoyo de Asuntos Culturales del Condado de Miami-Dade / Arte en espacios abiertos, Arte Miami Beach en lugares públicos, Bayfront Park confianza en la gestión, la Fundación y Museo Noguchi Isamu, Instituto Americano de Arquitectos, Centro Internacional de Escultura, la Fundación de Montañas Miami, Ferias de Próximo Nivel y patrocinadores privados. La exposición va a transformar la entrada a la feria de Biscayne Blvd. en una exposición de escultura al aire libre.

Nuevo diseño en los inicios de la década de los ‘80 por Isamu Noguchi, 32 acres del parque de exuberante vegetación, crea una ubicación céntrica inmejorable cerca de los mejores restaurantes de Miami, tiendas de lujo, museos y hoteles de cinco estrellas lo convierte en el lugar perfecto para los coleccionistas de la semana de arte de Basilea.

Art Concept cuenta con 85,000 pies cuadrados, 7900 metros cuadrados libre de columnas. reforzada con un techo translúcido, restaurantes frente al



mar, el pabellón de conferencias, y la unidad de jardín de esculturas al aire libre desde Miami haciendo de este lugar justo el estreno del arte para los visitantes de la semana de arte de Basilea. Una distancia corta de 12 minutos en coche al centro de convenciones de Miami Beach ofrecerá acceso directo fácil a ferias satélite y eventos sociales destacados de la ciudad.

Concepto, única ubicación frente al mar de Miami sobre la Bahía de Biscayne tiene un amplio parqueo a disposición de los asistentes a la feria junto con el sitio en tres lados y Biscayne Blvd. La feria estará abierta hasta las 10 pm cada noche permitiendo coleccionistas visitar después del cierre de otras ferias y antes o después de la cena. La feria se encuentra en una parada de movimiento de la gente lo que permite un acceso fácil y conveniente desde museos, hoteles, condominios y el nuevo centro comercial de lujo Swire Brickell City Centre. La ubicación de la feria tiene acceso conveniente al distrito de galería en Wynwood y Design District de Miami sin los grandes problemas de tráfico causados por el acceso calzada y los viajes durante la Semana de Feria de Arte de Miami.

Las ferias del siguiente Nivel, ubicada en Miami, es la empresa organizadora de concepto de arte, Art Palm Beach, y arte Boca Ratón. Lester ha organizado más de 120 ferias internacionales en los EE.UU., Hong Kong y el Reino Unido.

Horas:

29 de Nov., 6–10 pm Vista previa para los coleccionistas

30 de Nov.– 3 Dic., 1–10 pm

4 de diciembre de 1–7 pm

Web: www.nextlevelfairs/concept



**Hoy
ComoAyer**

CLUB ★ MIAMI

**BEST LATIN CLUB
IN MIAMI**

*a Place
of Nostalgia*

enjoy live latin music
and the **best** mojitos in the **best** ambience in Miami



**Hoy
ComoAyer**

2212 SW 8th St. / Miami / FL 33135

MAKE RESERVATIONS AT 305.541.2631

www.hoycomoayer.us





Roberto Ojeda - Ecuador



J.LBallart - Cuba



Marquez - Cuba



Andres Bardales - Colombia



Soledad Lennon - Argentina



Mia - Venezuela



Ana Paola - Mexico



Tita Hernandez - Mexico



Larissa Designs - Russia

Representing Artists from Around the World

Art|Fusion|Galleries

MIAMI WYNWOOD ART DISTRICT

WILLIAM BRAEMER

PAINTINGS + SCULPTURES | SINCE 2002



Representing Artists from Around the World

Art|Fusion|Galleries

MIAMI WYNWOOD ART DISTRICT

3550 North Miami Avenue | Miami, Florida | 305.573.5730

info@artfusiongalleries.com

williambraemer.com | artfusiongalleries.com



TONY BOGA
DISEÑO & MODA

DOMINICAN REPUBLIC





SORAYA ABU NABA'A

Territorios del Tiempo

Museo de Arte Moderno (MAM) Santo Domingo | 26/08-27/11, 2016.

“Territorios del tiempo” es la XV exposición individual de la destacada artista dominicana Soraya Abu Naba'a, compuesta por 48 obras (pinturas sobre tela, dibujos en técnica mixta sobre papel e instalaciones con materiales diversos), ejecutadas entre 2009 y 2016, la cual ha estado bajo la responsabilidad del curador jefe del MAM, Amable López Meléndez, quien adelanta en su texto curatorial que “en el transcurso de los últimos diez años, Soraya Abu Naba'a (1985), logra materializar un corpus operativo cuya honestidad propositiva, resistencia discursiva y altos niveles de artísticidad, actúan como atributos distintivos y catalizadores de su “profética” efectividad especular”...



María Elena Ditrén, directora del MAM; Jazmín Nader, crítico y curador Amable López Meléndez; la artista Soraya Abu Naba'a y Mustafá Abu Naba'a.



Vista de la exposición en el MAM.

El reconocido crítico y curador dominicano, precisa además que “en el cuerpo expositivo de Territorios del tiempo, Soraya Abu Naba'a sorprende y se reafirma con un universo simbólico personal cuya efectividad expresiva se dispara desde los dominios de la rigurosidad formal, la refinada sensibilidad espiritual y la lucidez conceptual; la creatividad del dibujo; los juegos cromáticos y texturales; la experimentación con diversos medios y la misma intensidad reflexiva con que ella aborda una serie de asuntos y problemáticas humanas, ecológicas y socioculturales de nuestro tiempo que le inquietan profundamente”...

Soraya Abu Naba'a, nace en la ciudad de Melbourne, Florida, EE.UU., el 23 de agosto de 1985. Su interés por el arte se manifiesta a muy temprana edad. A los dos años se traslada con su familia a la República

Dominicana. Sus padres son Mustafa Abu Naba'a, originario de Palestina y criado en Jordania y Jazmín Nader, dominicana de descendencia libanesa. Ha realizado estudios artísticos en la Escuela de Diseño Altos de Chavón; American Academy, París, Francia; Academia de Arte de Florencia, Italia y en Columbia University de la ciudad de Nueva York.

Su obra ha sido exhibida exitosamente en prestigiosos museos, galerías, centros culturales y ferias de arte contemporáneo de Santo Domingo, Miami, París, Trinidad y Tobago, San Juan, Boston, Shanghai, Amman, Abu Dhabi, Toronto, Estambul, Ginebra, Nueva York y Ft. Lauderdale. En el 2008, por su muestra “Rizoma”, la Asociación Dominicana de Críticos de Arte le otorga el premio “Mejor Exposición Individual en Galerías de Arte”. En el 2009, obtiene Mención de Honor en la XXV Bienal Nacional de Artes Visuales de Santo Domingo. La obra de Soraya Abu Naba'a es representada por Gary Nader Fine Art en la ciudad de Miami.



Vista de la exposición en el MAM.

NESTOR ARENAS

paisajes Transformers iii

Proyecto expositivo / CCEMIAMI miami, noviembre 10, 2016

"Modern Icons No 1" 2014, Mixed media on Fine art paper. 40 X 26 in



NESTOR ARENAS

Transformers I landscapes iii

Exhibition Project / CCEMIAMI
miami, noviembre 10, 2016

"Transformers Landscapes: Havana-Miami" is the title of the solo exhibition by the artist Nestor Arenas (Havana, Cuba, 1964), consisting of paintings, drawings and sculptures created between 2012 and 2016. The exhibition reflects on the future of Cuban culture and society after the failure of the communist utopia of the Revolution and the new socio-cultural scenario opened by the normalization of relations between Cuba and the United States.

The exhibition tends to describe two great figures, two large semantic groups: one country with two city-states, with two polis, two walled cities; one that blocks the future and the other the past. Two city-states with political, economic and symbolic imaginaries, and their search for a common language, a new artistic dialect made from the rest,

"Paisajes Transformers: La Habana-Miami" es una muestra del artista Néstor Arenas (Holguín, Cuba, 1964), compuesta por pinturas y dibujos producidas entre 2012 y 2016. La exposición reflexiona en torno al futuro de la cultura y la sociedad cubana tras el fracaso de la utopía comunista de la revolución y el nuevo escenario socio cultural abierto por la regularización de las relaciones entre Cuba y Estados Unidos.

La exposición se organiza alrededor de dos grandes figuras, de dos grandes grupos semánticos: un país con dos ciudades-estados, con dos polis, con dos ciudades amuralladas (una que bloquea el futuro y la otra el pasado). Dos ciudades-estados con dos imaginarios políticos, económicos y simbólicos y la búsqueda de una lengua común, de un nuevo dialecto artístico, hecho de los restos, las ruinas, de la sociedad comunista (La Habana) y del capitalismo post-industrial (Miami). Un nuevo dialecto artístico configurado a partir de la

mezcla de dos sentimientos con temporalidades antitéticas: la nostalgia y la esperanza. El comunismo se pensó a sí mismo como el futuro radical, el futuro hacia el cual convergían todos los tiempos de la historia y en él se agotaban. Por lo tanto, pensar en el post de postcomunismo de la sociedad y la cultura cubana, designa más bien una diferente manera de colocarse ante el pasado. Se acepta, por un lado, el dato irrevocable de lo que ha sido, las dos ciudades-estados amuralladas, las huellas de la Guerra fría como una historia de la "inevitable" bipolaridad de la geopolítica cubana. Por otro, se imaginan escenarios alternos a ese pasado, se trata de descubrir posibilidades inéditas en el mismo. Descubrir en los escombros que ambos sistemas, el comunismo y el capitalismo postindustrial, han generado nuevas formas de coexistencia, nuevos lenguajes, nuevos imaginarios artísticos; eterno deseo de regreso y eterno deseo de cambio: se desea que todo vuelva a ser pero como nunca había sido.

the ruins of both the communist society (Havana) and the post-industrial capitalism (Miami). A new artistic dialect configured from the mixture of two feelings with antithetical temporalities: nostalgia and hope. Communism thought of itself as the radical future, the future towards which all History times converged and ran out too. Therefore, thinking about the post of post-communism of Cuban society and culture, designates rather a different way to stand before the past. Is accepted, on the one hand, the irrevocable fact of what has been, the two cities-walled states, traces of the Cold War as a story of "inevitable" bipolarity of Cuban geopolitics. On the other hand, the imaging of alternative scenarios to the past, it is about discovering new possibilities in itself. To discover in the rubble of both systems, communism and



"El sueño de Yuri Gagarin" Mixed media on Canvas. 55 X 60 in

postindustrial capitalism, have generated new forms of coexistence, new languages, new artistic imaginaries; eternal desire for return and eternal desire for change: wanting everything back, but like it has never been.

Curador/Curator: Dennys Matos

Por Roxana M. Bermejo

La obra de Pedro Ávila Gendis

Kendall Art Center (KAC), Miami, FL

23 de septiembre - 21 de octubre, 2016

Siempre he considerado una actividad estéril el interpretar la pintura abstracta a través de herramientas figurativas. Resulta este un vano ejercicio en el cual el espectador tiende a equiparar lo que desconoce a lo conocido. La idea de hallar un algoritmo para descifrar las formas es tan errada como la intención de analizar al hombre que está tras el pincel, fuera de su horizonte de circunstancias. El artista es –me atrevería a categorizar– siempre una suma continua de pequeñísimas historias personales, de intertextos, de secretos, silenciados o compartidos.



Leonardo Rodríguez, Aldo Menendez y Pedro Avila (centro)

A la postre, no dudo que esta extraña sensación de naturaleza en vilo, de profundidad marítima... sea tan solo una prestacia mía, una necesidad de –como planteara antes– retornar a los orígenes por el camino ya andado; pero de sobra sé que no soy la única persona carente de mar cubano en la Florida. Es por ello que recomiendo, a todas luces, vivenciar en carne propia la condición de humedad que nace de la obra del pintor, cuando se penetra la galería. Ese mar (o no mar) de Pedro Ávila Gendis insiste en recordarme aquel poema inmortal de Miguel Ángel Asturias: Íntimo amigo del ensueño, Ulises/ volvía a su destino de neblina,/ un como regresar de otros países /a su país. Por ser de sal marina.



Presentes en la inauguración de la exposición.

Precisamente, bajo el título de **Shared Secrets** (Kendall Art Center, 23 de septiembre–21 de octubre, 2016) nos llega la más reciente exposición del artista plástico Pedro Ávila Gendis, quien naciera en Camagüey en 1959. El autor, cubano de aquellos que se llevan la Isla en la maleta, no puede menos que evocar asuntos fluviales en sus obras. La naturaleza, herida, curtida, viviente, se levanta sobre la superficie cuadrangular de sus abstracciones, con un ritmo homogéneo y vibrante de rojos, blancos, grises y amarillos. El mar, sin estar explicitado por la presencia de tonos acuosos, fluye por las paredes del Kendall Art Center, inundándolo todo... un mar corpóreo que se me antoja incuestionable, aun cuando hasta el momento era yo quien defendía la inocuidad del lenguaje no figurativo. Pedro Ávila Gendis no es, sin embargo, un artista que insinúe a través de sus formas: es un artista gestual, expresionista, abstracto como muy pocos. Lo que sucede, quizás, será cuestión de empatía, será la maldita circunstancia de que autor y espectadora comparten la misma isla en las entrañas. Y el mar –¡Oh, el mar!– resulta siempre para el cubano un motivo recurrente. Entonces, lo concibo impetuoso, desde mi lectura personal, bañando a cada una de las series que componen esta muestra (La voz de la tierra, Paisajes Sublimes y Espacio interior).



Henry Ballate, Pedro Avila y Gustavo Acosta.

CARLOS ESTÉVEZ

Homo Ludens

Couturier Gallery, Los Angeles, CA.

april 2 – may 14, 2016

Homo Ludens, includes kites, hand-painted ceramic plates, and assemblages investigating the concept of “playing man,” and explores the element of play in culture and society which connects the conscious and subconscious human experience, vital in the human development of cognitive, physical, social, and emotional well-being. Carlos Estévez’s recent body of work delves into the playful sense of human existence.

Kites are, for Estévez, a metaphor for the connection between heaven and earth, spirit and matter. Estévez made drawings on each of the kites, as he has on each of the glazed ceramic plates, each drawing a study of the transcendental combined with the daily routines of life. Estévez’s large ceramic plates, which he uses as the support for drawings done using glazes, depict aspects of man’s interaction with the universe.

This body of work comes from the perspective that every life/being is insignificant, but a brief flash of light lasting only a moment. From the individual’s point of view, however, life is transcendental, every being is a universe in and of itself, and it is our opportunity to experiment with the great mystery of life.



“Homo Ludens”

CARLOS ESTÉVEZ

Homo Ludens

Couturier Gallery, Los Angeles, CA.

2 de abril – 14 de mayo, 2016

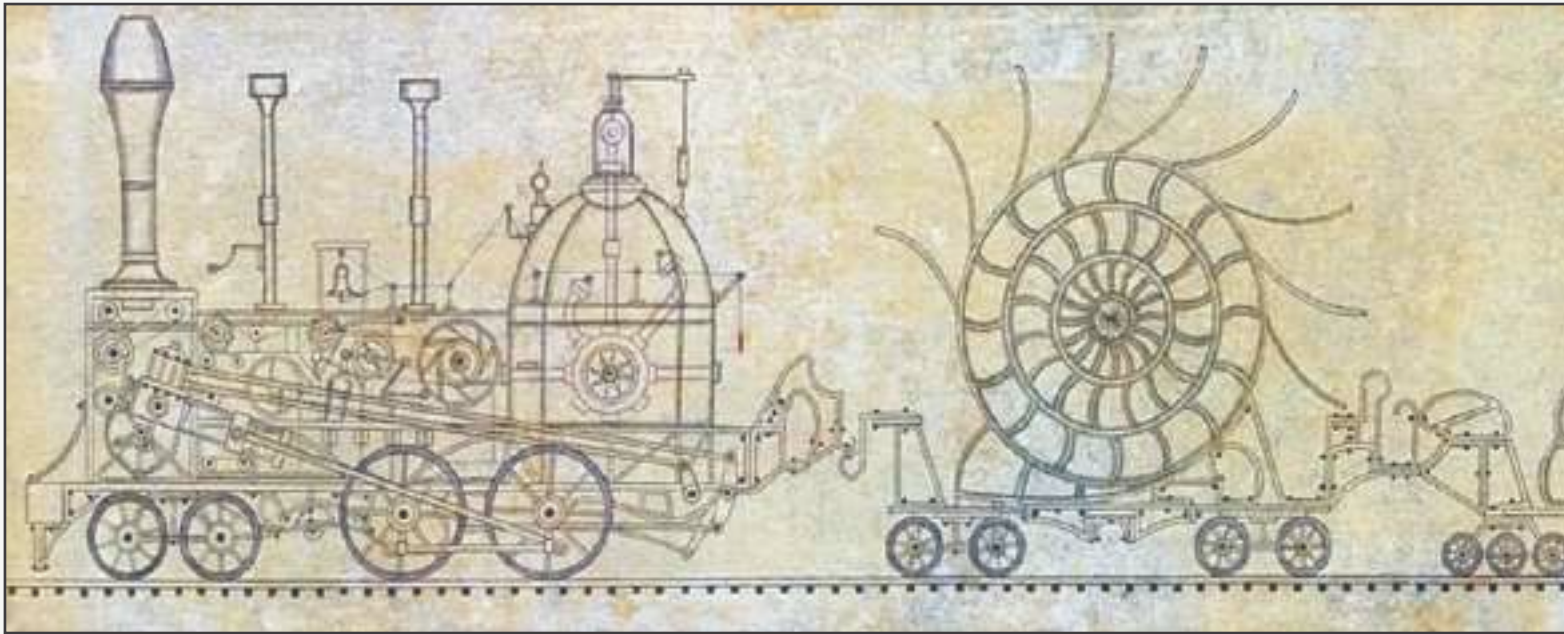
Homo Ludens, incluye cometas, placas de cerámica pintadas a mano, y conjuntos que investigan el concepto de “hombre de juego”, y explora el elemento del juego en cultura y sociedad lo cual conecta la experiencia humana consciente y subconsciente, vital en el desarrollo humano del bienestar cognitivo, físico, social y emocional. La obra reciente de Carlos Estévez se adentra en el sentido lúdico de la existencia humana.

Las cometas son, para Estévez, una metáfora por la relación entre y el cielo de la tierra, el espíritu y la materia. Estévez hizo dibujos en cada uno de las cometas, como lo ha hecho en cada una de las placas de cerámica glaseadas, cada dibujo es un estudio de lo trascendental en combinación con las rutinas diarias de la vida. Las grandes placas de cerámica de Estévez, las cuales él utiliza como soporte de dibujos hechos usando glaseado, representan aspectos de la interacción del hombre con el universo.

Este cuerpo de trabajo viene desde la perspectiva de que cada vida /ser es insignificante, pero un breve destello de luz que dura sólo un momento. Desde el punto de vista del individuo, sin embargo, la vida es trascendental, cada ser es un universo en y de sí mismo, y es nuestra oportunidad de experimentar con el gran misterio de la vida.



“Eclipse personal” Detail.



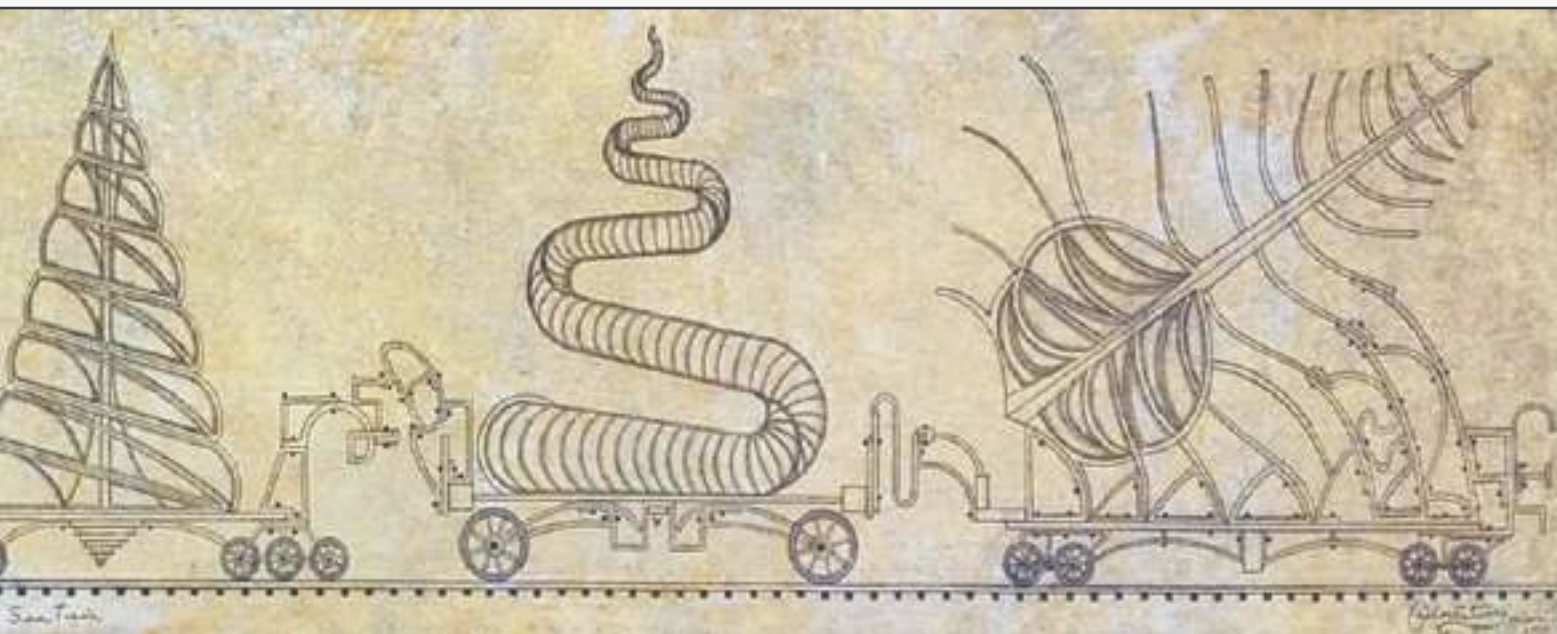
Carlos Estevez.
"Sea Train". 2010
Oil and watercolor pencil on canvas
12 x 63 in



Hector Molne
"Carreta". 2016
oil on canvas.
14 x 18 in



Juan Moreira
"Paloma". 2000
acrylic on canvas
87 x 87 cm



Manuel Mendive.
"s/t". 1987
oil on canvas.
30.5 x 40.5 in



Juan Vicente
Rodríguez Bonachea
acrylic on canvas. 2000.
28 x 20 in

Art Museums in Florida

BOCA RATON

Boca Museum of Art
501 Plaza Real
Boca Raton FL 33432
www.bocamuseum.org

CORAL GABLES

Coral Gables Museum
285 Aragon Avenue
Coral Gables FL 33134
www.coralgablesmuseum.org

Lowe Art Museum
1301 Stanford Drive
Coral Gables. FL. 33124
www.lowemuseum.org

CORAL SPRINGS

Coral Springs Museum of Art
2855 Coral Springs Drive
Coral Springs. FL. 33065
www.coral Springsmuseum.org

DUNEDIN

Dunedin Fine Art Center
1143 Michigan Boulevard
Dunedin. FL. 34698
www.dfac.org

FORT LAUDERDALE

Museum of Art – Fort Lauderdale
1 East Las Olas Blvd
Fort Lauderdale. FL. 33301
www.moafll.org

FORT MYERS

The Art Gallery at Florida Gulf Coast University
10501 FGCU Blvd S
Fort Myers. FL. 33965
www.artgallery.fgcu.edu

HOLLYWOOD

Art and Culture Center of Hollywood
1650 Harrison St. Hollywood
www.artandculturecenter.org

JACKSONVILLE

Museum of Contemporary Art
333 North Laura St
Jacksonville. FL. 33202
www.mocajacksonville.org

KEY WEST

Key West Museum of Art & History
281 Front Street
Key West. FL 33040

MIAMI

Institute of Contemporary Art (ICA)
4040 NE 2nd Avenue
Miami FL 33137
www.icamiami.org

Perez Art Museum Miami
1103 Biscayne Blvd
Miami FL 33132
www.pamm.org

Rubell Family Collection
95 NW 29th st
Miami FL 33127
www.rfc.museum

**The Margulies Collection
at the Warehouse**
591 NW 27th street
Miami FL 33127
www.margulieswarehouse.com

**The Patricia & Phillip Frost
Art Museum**
Florida International University
10975 SW 17th Street
Miami. FL 33199
www.thefrost.fiu.edu

Frost Art Museum
10975 sw.17th st.
Miami. FL.
www.thefrost.fiu.edu

History Miami Museum
101 W. Flagler st.
Downtown Miami. FL.
www.historymiami.org

**Viscaya Museums &
Gardens**
3251 S. Miami ave.
Miami. FL.
www.viscaya.org

Museos de **Arte** en Florida

MIAMI BEACH

Bass Museum of Art
2100 Collins Avenue
Miami Beach, FL 33139
www.bassmuseum.org

The Wolfsonian
1001 Washington Ave
Miami Beach, FL. 33139
www.wolfsonian.org

NAPLES

Art-Naples. The Baker Museum
5833 Pelican Bay Blvd.
Naples, FL. 33108
www.artisnaples.org

NORTH MIAMI

Museum of Contemporary Art
770 NE 125th Street
North Miami, FL. 33161
www.mocanomi.org

OCALA

Appleton Museum of Art
4333 E Silver Spring Blvd.
Ocala, FL. 34470
www.appletonmuseum.org

ORLANDO

Orlando Museum of Art
2416 North Mills Avenue
Orlando, FL. 32803
www.omart.org

PENSACOLA

Pensacola Museum of Art
407 South Jefferson Street
Pensacola, FL. 32502
www.pensacolamuseum.org

PONTE BEDRA BEACH

The Cultural Center of Ponte Bedra Beach.
50 Ejeutive Way
Ponte Bedra Beach, FL. 32082
www.ccpvb.org

ST. PETERSBURG

Museum of Fine Arts
255 Beach Dr. N.E
St Petersburg, FL. 33701
www.fine-arts.org

TAMPA

Tampa Museum of Art
120 W. Gasparilla Plaza
Tampa, FL. 33602
www.tampamuseum.org

TALLAHASSEE

Museum of Fine Arts
530 W Call Street
250 Fine Arts Building
Tallahassee, FL. 32306
www.mofa.fsu.edu

VERO BEACH

Vero Beach Museum of Art
3001 Riverside Park Drive
Vero Beach, FL. 32963
www.verobeachmuseum.org

WEST PALM BEACH

Armory Art Center
1700 Parker Avenue
West Palm Beach, FL. 33401
www.armoryart.org

Norton Museum of Art
1451 S. Olive Avenue
West Palm Beach, FL. 33401
www.norton.org

WINTER PARK

Cornel Fine Arts Museum
Rollins College
1000 Holt Avenue
Winter Park, FL. 32789
www.rollins.edu/cfam



LATIN AMERICAN ART

WWW.LATINAMERICANARTMAGAZINE.COM



Enmarcados en conversión

Obras de arte

Fotos

Diplomas

Planos

Presentaciones

Composiciones

Vitrales (Box)

Espejos

Osvi**ARTE**

PABON FINE ART

Arte Puertorriqueño y Dominicano de Primera Linea



Francisco Rodon
"Puedo ir y Retornar en el Crepúsculo"
Serigrafía.



Francisco Rodon
"Cuentos de Pasionarias"
Serigrafía.



Julio Rosado del Valle
"La Silla"
Serigrafía.

T. 787.630.2086

e: edgar.f.pabon@gmail.com

COME CELEBRATE



Viernes Culturales

Little Havana's popular art and culture festival is a great event for the whole family. Enjoy music and discover works by local artists and artisans in and around our iconic Domino Plaza, behold contemporary and historic artworks at our many fine art galleries along Calle Ocho. Finish off your fabulous Friday night by savoring a delicious dinner at one of our various restaurants, boasting cuisine from all over the world. Come dance, eat, shop and enjoy a delightful evening in Little Havana!



Futurama Building 1637 SW 8th St., Miami, FL 33135 • Ph. 305.643.5500





La Boheme Fine Art
Cuban and Latin American Art



Zaida del Río - 2008 - Acrílico sobre lienzo - 39 x 28 in

Tel. 305 661 0506
6551 SW 40th ST. Miami, Florida 33155
galeriaprivada@yahoo.com



BISTRO ARGENTINO
EST. 1991

NOVECENTO RESTAURANT

At Midtown Miami

PRIVATE EVENTS FOOD AND DRINKS

